



267 zk. • 2017 • 4 €

mendekuaren erresuman ...donde naufragan los derechos humanos

César Manzanos Bilbao
Iñaki Lasagabaster Herrarte
Urtzi Errazkin
Silvia Encina
Jexuxmari Zalakain
Iñaki Zugadi Garcia
Miren Larrion
Luis Antonio Preciado
Txarly Mtz. de Bujanda Crespo
Félix Placer Ugarte



aurkibidea

3 atarian

enseñanzas de la vida y para la vida

4

paseando con el ratón por internet

X. Gasteiz



6 nire gogoetak

Pello Apezetxea



Argitaratzailea:

Heria 2000 Eliza Elkarte

Erredakzioburua:

Jexuxmari Zalakain

Erredakzio-kontseilua:

Araba

Félix Placer, Agustín Gil, Pablo Corres, Jesús Valencia, José Ramón Pérez

Bizkaia

Josemari Erdozain, Kepa San Pedro, Martin Orbe, Tere García de Eulate, Kepa Martínez de Lagos, Joseba Basterra, Mikel Garmendia

dossier presoen eskubideak

7

derecho penal del enemigo

8

¿cárcel o derechos humanos?

César Manzanos Bilbao

11

sobre los derechos de las personas gravemente enfermas internas en prisión

Iñaki Lasagabaster Herrarte

13

euskal presoen sakabanaketa

Urtzi Errazkin

16

tortura y aislamiento en las cárceles españolas reivindicaciones y acciones

Silvia Encina

Gipuzkoa

Paulo Agirrebaltzategi, Angeles Bengoa, J. Angel Agirre, Marije Arregi, Marie-Jose Labourdique, Eva Landa,

Nafarroa

Kepa Ezeolaza, Koldo Igeltz, Xabier Agurruza Lino Otano Josetxo Menéndez

Ipar Euskal Herria

Pablo Bibanko, Mikel Epalza, Beñat Amestoy

Banaketa:

Goyo Ubierna

18

euskal preso politikoak, estatuen bahitu

Jexuxmari Zalakain

21

giza eskubideak gaur egunean espainiako espetxetan

Iñaki Zugadi Garcia

23

aportaciones de eh bildu en el camino hacia la paz

Miren Larrion

26

la posición y acción pastoral de la iglesia católica ante la situación de presos y presas

Luis Antonio Preciado

29

no tenéis ternura, solamente tenéis justicia; por eso sois injustos

Txarly Mtz. de Bujanda Crespo

32

teología desde la cárcel

Félix Placer Ugarte

36

por los derechos humanos de presas y presos

Heria 2000 Eliza



38

hemeroteka

la vida en las celdas de aislamiento

Heria 2000 Eliza

40

liburua

torturak? bai horixe

Martin Orbe

42

hermana muerte, pedro mari

Josemari Erdozain

Argazkiak:

Laurentz

Ilustrazioak:

Mikel Orbegozo

Helbideak/Direcciones

h2000e@gmail.com

www.elizaherrian.com

Direccion Postal

HERRIA 2000 ELIZA
Mons. Remigio Gandasegi, 6-6º D
48006 BILBO (Bizkaia)

Déposito Legal:

BI- 1500/1978

Diseinua eta Fotokonposizioa:

ABZ. Huertas de la Villa, 26 y 28 (lonja)
48007 BILBO

enseñanzas de la vida y para la vida

HERRIA2000ELIZA 

Redactamos estas líneas cuando nuestro velero experimenta el impulso alentador de los vientos de popa. Nos referimos, en primer lugar, a la revolución independentista que está protagonizando la sociedad catalana. Se trata, como todos los procesos emergentes, de una decisión turbulenta y perseguida que intenta abrirse camino. Sus muchos y poderosos enemigos derrocharan recursos para que la iniciativa fracasase. Pero, apenas nacida, la nueva República catalana está aportando un gigantesco caudal de enseñanzas que queremos destacar.

Catalunya está dejando al descubierto el enorme potencial de un pueblo cuando se dota de convicciones profundas y de voluntad para ejecutarlas; las enormes y reales amenazas de los poderes confabulados, no han conseguido desactivarlo ni disuadirlo. Han dado al mundo una lección de unidad entre diferentes; el permanente desafío – tantas veces fracasado– de la unidad de acción entre distintas sensibilidades. La anunciada y deseada ruptura de los acuerdos transversales no se ha cumplido. Por el contrario, están haciendo bueno el eslogan que tantas veces hemos coreado de que “el pueblo unido jamás será vencido”.

→ **Ikus irailan 3 kolektibok zabalduko elkertasun agiria:**
<http://www.elizaherria.com/eu/albistegia/herri-katalanarekin-eta-bere-eskubideekin-elkertasunean-en-solidaridad-con-el-pueblo-catalan-y-sus-derechos>

Otro elemento que merece atención es el de la participación masiva de la juventud. Salta en pedazos ese tópico tan socorrido de que la juventud actual, inmersa en el consumismo y educada en el márquetin, no es capaz de vibrar ante los desafíos sociales y políticos. Falso de toda falsedad. También la actual juventud es capaz de vibrar apasionadamente y de comprometerse si los retos que se le plantean son sugestivos y si quienes se los proponen actúan en consecuen-



cia. Nunca van a seguir –y hacen bien– a supuestos líderes que no van a la cabeza de la marcha.

Lo que está sucediendo reafirma la inapelable necesidad de confrontar al Estado español tan impregnado de centralismo, tan asentado en el imperialismo y tan servil al capitalismo. Ha conseguido aglutinar a grandes franjas sociales que criticaron la corrupción y ahora dan soporte a los corruptos. Nunca el Estado español se avino a resolver por la vía del dialogo ninguno de los conflictos independentistas a los que tuvo que hacer frente. Y siempre, su aborregada sociedad, aplaudió la mano dura con la que los diferentes gobiernos han tratado de resolver estos conflictos.

El valor de quienes han hecho prevalecer su amor a la libertad y justicia por encima del pragmatismo conformista, ha supuesto un aporte incalculable a otros colectivos y pueblos. Quienes acudieron a Catalunya el día 1 de Octubre lloraron de emoción al constatar la determinación de aquella ciudadanía. Quienes vamos siguiendo de cerca su firme entereza, sentimos un escalofrío alentador. En él se mezclan la admiración y el estímulo para ahondar en nuestros respectivos compromisos.

No queremos acabar estas líneas sin hacer un elogio conmovido a las trabajadoras de las Residencias de Bizkaia. Largos meses de lucha e incontables sacrificios han hecho posible una victoria cercana y admirable de la clase trabajadora. Mujeres y obreras. Su victoria nos contagia ilusiones y nos marca el camino.

PASEANDO CON EL RATON POR INTERNET

X. Gasteiz

Rajoy, el rey desnudo en Catalunya



Dice el cuento de **Christian Andersen** que hace muchos años había un rey muy preocupado por su vestuario que oyó decir que había unos sastres que podían fabricar la tela más bonita que se podía imaginar, tela que tenía la cualidad que era **invisible** a los estúpidos o incapaces para ejercer su cargo. El rey envió a varios ayudantes a mirar la tela, pero ninguno se atrevió a reconocer que era incapaz de verla. El propio rey, incapaz de reconocer su estupidez, salió desnudo a un desfile y nadie se atrevió a decir nada hasta que un niño dijo: **“¡Pero si va desnudo!”** La multitud empezó a cuchichear, y, posteriormente a gritar que iba desnudo, pero el rey, que se dio cuenta que tenían razón, siguió el desfile como si nada.

En el caso de Catalunya, **Mariano Rajoy**, preocupado exclusivamente **por su vestuario** (ganar elecciones) ha querido creer que la tela existe. Que sus ayudantes tienen razón. Que el problema desaparecerá por arte de magia cuando haga su desfile triunfal con la fuerza del Estado por las calles de Barcelona. Y que si el problema no desaparece, la lección dada a los díscolos catalanes le ayudará a ganar las próximas elecciones. Y las siguientes, y las siguientes...

4

Y se equivoca. El problema no va a desaparecer, suceda lo que suceda el 1-O. Y si fuera verdad que el desfile le ayuda a ganar elecciones, será a un precio costosísimo: la desafección permanente de una parte del pueblo y la creación de un caldo de cultivo abundante para un futuro brillante del independentismo.

Como catalán que soy, cada vez que me desplazo a Madrid me preguntan: “¿Y qué hace la sociedad civil catalana?” Y mi contestación, como parte de esa sociedad, amante del orden y la ley, es siempre la misma:

Llevamos 6 años abandonados por el Estado. Solo un ministro de Exteriores se ha dignado a intentar contrarrestar el discurso de los independentistas en Catalunya en un debate televisivo, y un exministro socialista ha publicado un pequeño libro rebatiendo las tesis independentistas. Nada más...

A una gran parte de la burguesía —a la que tanto se acusa de conformismo o de alentar el independentismo— se le ha secado la boca pidiendo **un cambio de rumbo** de la política del Estado en Catalunya. Y me consta que algunos asesores de Mariano Rajoy también eran partidarios de ese camino. Pero siempre han recibido la misma respuesta: “No se puede ceder al chantaje”, “Los independentistas son insaciables”, “Demostros lo que demos seguirán pidiendo más y más”. Craso error.

Esos acólitos del rey están tan preocupados por los votos que ganan en el resto de España en su estrategia de “a los separatistas ni agua” que no ven que el mensaje que se percibe en Catalunya es **“a los catalanes ni agua”**. Y así el independentismo ha ido calando en la sociedad hasta niveles inimaginables hace solo 5 años. Para muestra, la multitud que ha acudido a la **Diada** de Catalunya. Por muchos cuerpos de seguridad que desfilen el 1 de Octubre en Catalunya, el rey no va vestido. ¿Se podía haber evitado? Rotundamente sí.

Jordi Ruiz de Villa. “Vox populi” 12 09 1917
http://www.vozpopuli.com/opinion/Mariano-Rajoy-rey-desnudo-Cataluna_0_1062194956.html

Vocablos para tapar realidades

El lenguaje político y sobre todo el periodístico, muchas veces en clara connivencia, logran introducir en nuestras vidas algunos vocablos cargados de una clara intencionalidad eufemística, peyorativa e incluso equívoca. He aquí algunos de uso reciente.

Los acontecimientos de Charlottesville (Virginia, EEUU) han traído a nuestra prensa el término “supremacista” no utilizado habitualmente hasta ahora ni existente en el diccionario de la Real Academia de la Lengua, convirtiendo el racismo de toda la vida en supremacismo. Aplicando ese uso los nazis y los terroristas islámicos son supremacistas...

Otro eufemismo de reciente incorporación es el de “maternidad subrogada”. Subrogar significa, según la RAE, “sustituir o poner a alguien o algo en lugar de otra persona o cosa”. De modo que buscas una mujer para que se quede embarazada y después te venda o regale su hijo y decimos que “sustituimos una madre en lugar de otra”. De ahí que sea más acertado expresarlo como “vientres de alquiler”...

Dos términos cuyo uso se ha exagerado han sido el de “radical” y el de “antisistema”. Ambos se han utilizado despectivamente para señalar a movimientos o personas habitualmente de izquierda que buscaban un cambio profundo de nuestra sociedad. Se ha conseguido que, en una discusión, se utilice el término radical casi como insulto al contrario cuando su primera acepción es de “perteneciente o relativo a la raíz”. Es radical, por tanto, quien en sus propuestas o acciones se dirige a la raíz de los asuntos, algo que parece bastante sensato. Con “antisistema” ha pasado algo parecido, se ha utilizado como acusación hacia los que buscaban cambios profundos, pero ya

alguna de las pancartas del 15M recordaba que era el sistema el que era antipersona si no garantizaba unos mínimos derechos. Por otro lado, muchos de los que acusaban a los manifestantes de “antisistema” son los que han violado nuestro sistema fiscal y penal eludiendo impuestos y cometiendo delitos. Lo mismo de algunos políticos que, mientras culpaban a otros de antisistema, eran ellos los que desmantelaban con sus recortes nuestro sistema de sanidad y educación...

Como decía el profesor de Ciencias de la Información Vicente Romano en su libro *La intoxicación lingüística. El uso perverso de la lengua*, el lenguaje nunca es inocente. Detrás de cada palabra siempre hay una intencionalidad, una ideología. Lo malo no es eso, lo malo es que no nos demos cuenta.

Pascual Serrano. “Público” 14 09 1917

<http://blogs.publico.es/otrasmiradas/10246/supremacistas-maternidad-subrogada-turismofobia-y-otros-nuevos-vocablos/>

Katalunia gara

Milaka euskal herritarrek Kataluniako erreferenduma babestu dute Bilboko kaleetan, Gure Esku Dagok deitutako mobilizazioan, egun historikoaren bezperan. ‘Demokrazia. Erabakitze Askatasuna’ lelopean... Aurtengo Diada egunean Bartzelonan erabili den lona erraldoia Bilbora ekarri dute: ‘Erreferenduma demokrazia da’.

Jordi Sanchez eta Jordi Cuixart ANCKo eta Omnium Cultureko presidenteen mezuak entzun dira, euskal herritarroi zuzendutako, espresuki manifestazioan kaleratzeko.

Jordi Sanchez (ANC): “Bihar Katalunia izango da eta, seguru, las-ter, Euskal Herria bere autodeterminazio eskubidea gauzatzeko duena”.

Jordi Cuixart (Omnium): “Ez dugu sekula ahaztuko Euskal Herritik jasotzen ari garen babesa”.

GEDren bozeramaileek... irakurri dute adierazpena. Bihar “egun historikoa” izango dela nabarmendu dute, “mugarri bat”, “lezio demokratiko bat”. Espainiako Gobernu eta estatuko beste erakunde batzuk “Kataluniako herritarren gehiengoak erreferendum baten bidez etorkizuna erabakitze borondatea eragozten” ari direla salatu dute bozeramaileek. “Baina herritarren ahotsari ezin zaio beto jarri, ezin da zentsuratu, ezin da isildu. Ezinezkoa da. Demokrazia ezin da zigilatu. Ez dago giltzarrapo nahikorik horretarako. Guk argi daukagu: boto-paper baten bidez bere borondatea adierazi nahi duen orok libreki eta lasaitasunez egin ahal izatea nahi dugu eta hala izatea espero dugu. Bozkatzea sekula ezin da delitu izan”.

Berretsi dute erabakitze eskubidea gauzatzeko konpromisoari eutsiko diola Gure Esku Dagok: “Bihar egun historikoa izango da, baina ez da mundua bihar amaituko. Etzi egongo da, eta etzidamu. Herri katalanarekin dugun elkartzasuneko konpromisoak jarraituko du, prozesu osoan alboan jarraituko dugu. Askatasun demokratikoekin eta elkarrizketarekin dugun konpromisoak jarraituko du”.

Gure Esku Dago. 2017-09-30

<https://gureeskudago.eus./eu/berriak/orokorra/katalunia-gara>

Plazido Erdozain. In memoriam

Plazidori bere aitak jakinarazi zion agoizkoak ez zirela espainiar-rrak. Orreagan erran zion, han 778an gertatu zena azaldu ondoren. Eta bere aitaren bila joan ziren 1936an, etxera. Gerora Falangen izena eman behar izan zuen eta frontera joan, afusila ez zezaten. Bi une horiek bereziki iltzatuta zituen memorian Plazidok...



Amak ez zuen nahi Plazido fraide edo apaiz joatea. «Utz ezazu mutila bakean» erraten omen zion etxera argudioak ematera zetorren apaizari. Baina Plazido apaiz egin zen. Eta kristautasunaren ezkerreko bidetik (harendako kristautasunaren eskuin bidea ez zen kristaua), mundu mailako ekarpen handi batean hartu zuen parte: Askatasunaren Teologian. Eta ez edonola.

El Salvadorra joan zen eta han behartsuen aldeko lanari ekin zion. Pobreziaren aurka borrokatzeari... Gerrillako zuzendari-tzako kideen artean pertsona errespetatua izan zen. Arnulfo Romero apezpikuari buruz idatzi zuen liburua El Salvadorren eman zuen denboraren lekukoetako bat da. «*Monseñor Romero: mártir de la Iglesia popular*» (1980)...

Bai, azkenean, El Salvadorretik bota egin zuten. Euskal Herrira itzuli eta Araitz aldeko parrokia eman zion elizak. Han argi ikusi zuen: euskaldundu behar zuen bere burua. Eta halaxe egin zuen. Eta orduantxe sustatu zuen Mailope aldiakariaren sorrera eta euskararen aldeko mugimendua eskualdean. Handik Garrantara bidali zuten. Aezkoa aldean ere nekez ahantziko dute...

Behartsuen alde. Esplotazioaren aurka. El Salvadorreko herriaren askatasun eta justizia egarriaren aldeko borrokan eta Euskal Herriaren askatasuna beti amets. Horiek izan ziren Plazido Erdozainen bizitzaren ardatz nagusiak. Ezkerreko euskal abertzale baten biografia da berea.

Gaizka Aranguren. Berria. 2017-05-10

http://www.berria.eus/paperekoa/5001854/017/003/2017-05-10/plazido_erdozain_in_memoriam.htm

Gaizka Aranguren. Resumen Latinoamericano. 2017/05/29
<http://www.resumenlatinoamericano.org/2017/05/29/fallecio-en-euskal-herria-el-cura-revolucionario-placido-erdozain-colaborador-de-monsenor-romero-en-el-salvador/>



eliza herriarekin?

Pello Apezetxea

Ri izen horiek elkarturik izendatu zen Aldizkari hau. Beraren edukia nolabait gogoratu nahiz bezala edo. Elizarekin eta Herriarekin zerikusia duena, alegia. Nire ustez.

Idea hau hainbat aldiz aipatua bada ere, ez zait iduritzen alferrikako berriz ere oroitzea. Pentsatuak eta erranak ez errepikatuz gero, galtzen ere joaten baitira maiz samar. Baina, gainera, egoki ulertu eta finkatzekotan, behin eta berriz burura ekarri beharrak dira; batez ere, sakon samarrak direnean.

Eliza eta Herria ideia eta erranekin horrela gertatzen delakoan nago. Ez dugu ukatzen ahal elkarrenganako harremana badutela, Elizaren izaerak eta jokaerak Herriaren izaera eta jokaerarekin; eta, noski, Herriaren izaerak eta jokaerak Elizarenekin. Bertze gauza da, harreman horien nolakotasuna. Elkarren onerako izan daitezke, baina baita elkarren kaltetarako ere.

Erraterako, apezpiku, apez eta laiko franko Elizatzat jotzen ditugu: Kristoren izenean bataiatuak, Kristoren izeneko ustezko bertze zenbait ekitaldirekin partaidetza edo harreman dutenak. Erraten ahal dugu, horregatik, Espainian eta Euskal Herrian horien izaerak eta jokaerak onerako eragina dutela? Erraten ahal dugu, aipatutakoak aipatuta, Kristoren Berri Onaren adierazle direla? Xehekiago, beren burua kristautzat aitortzen duten politikari, gobernuko agintedun, arduradun erlijiosoak Herriaren aldeko jokaera dutela? Ez nintzateke ausartuko galdemodu horri baiezkoa ematera. Horrela pentsatuz gero, ordea, aunitzen kristautasun aitortza ez dela egiazkoa edo egokia baieztatu beharko genuke. Eta horren arabera, Eliza eta Herriaren arteko harremanak ez direla egokiak eta onurazkoak. Eta, ondorioz, aldatzen joan beharrak.

Ez genuke, beharbada, harritu beharko errandakoa geertatzen dela eta. Gaur egun ikusten duguna, aspaldian ere ikusten zen, gehiago edo gutxiago. Taldeak sortzen direnean, zibilak nahiz erlijiosoak, hurbileko eta, batzuetan, urruneko inguruan eragina eskuratzen dute. Eragina erratean, boterea ere erraten ahal dugu. Herrian zein Elizan, elkartasuna eta zerbitzea balio handietakotzat hartu beharko liriateke, talde batean eta bertzean, giza egoera egokian bizitzekotan. Baina, zer gertatzen da aunitzetan? Eragina eta boterea bertzeez nagusitzea bihurtzen direla. Jendea jendearentzat otso dela, duela mendetako errana da.

Elizak Kristoren Berri Ona badaki, grekoz Ebanjelioa deitzen duguna, non elkarri zerbitzea nabarmentzen den. Nola ez? Arduradunak jakitun dira, batez ere. Agintedun zibilek herritarren onean saiatuko direla diote behin eta berriz. Errealitatea, berriz, batzuen eta bertzeena, hainbat eta hainbat alditan, ea nork menperatzen duen bertzea izaten da.

Idatzitakoak idatzita, zera bururatu zait, aldizkari honen etorkizunaz zenbait galdemodu adieraztea. Izan ere, testu honen mamiarekin zerikusia baitu, maila apalean bederen, aldizkariartz hartzen ahal den erabakiak, irauteko edo ez, alegia.

Hain zuzen, Elizaren izenean argitaratzen den idatzi nabarmenki gehiena, ikuspegi bakarrekotzat jo beharko genukeelako iduria daukat. Eta ez preziski Herriaren izaerarekin onargarria dena. Hori horrela izanik, ez da beharrezko jo beharra kristautasunaren bertzelako ikuspegia eskaintzen duten komunikazio bidea eta tresnak bultzatzea eta babestea? Eta antzekoa baieztu beharrean gaudela ezin ukatu, Herria deitzen dugunari dagokionez.

Badakit, noski, errealitate hori gauzatzea ez dela erraza: lana, kostu ekonomikoa, irakurleen kopuru txikia, instituzioen ez onartzea, gaitzespena ez bada... Laudagarria dela aitortu behar da, horregatik, hainbertze urtez H2000E aldizkariari eusten saiatu den arduradun taldea, edota egokiago errana, beharbada, taldeak.

Dena dela, egoerak zailak izanik ere, ahalegitea dagokigu bizitzan, gai garen bitartean eta neurrian.



derecho penal del enemigo



Nuestra sociedad desea y ha iniciado un proceso de normalización política en el que las diferencias deben resolverse dialogando democráticamente, respetando todos los derechos de todas las personas.

La situación de las cárceles requiere particular atención para evitar que sean vulnerados esos derechos y garantizarlos contra cualquier conculcación y leyes de excepción que además de su injusticia para las personas presas, infligen un especial sufrimiento a sus familiares, dificultando la reconciliación y el proceso de paz desde la justicia.

Con este fin Herria 2000 Eliza organizó en mayo de este año sus IX Jornadas bajo el lema “Derechos humanos y cárcel”, en las que se pretendían los siguientes objetivos:

- ofrecer a la ciudadanía, en general tan alejada de esta dura realidad, un análisis de la situación carcelaria y de las causas de la política penitenciaria
- concretar situaciones de especial gravedad e incumplimiento de derechos
- resaltar y denunciar la apremiante situación de presos y presas alejados y de los gravemente enfermos
- presentar respuestas humanitarias y denuncias y propuestas para lograr que se cumplan los derechos en las cárceles

- colaborar en la sensibilización y acción de las comunidades cristianas

El presente número de nuestra revista ofrece ahora las ponencias de estas Jornadas así como otras reflexiones en torno a este tema de especial urgencia. Contamos para ello con la colaboración de diferentes personas –a quienes agradecemos sinceramente su participación– que nos aportan elementos de reflexión así como propuestas de actuación.

En un primer bloque se analiza la situación de las personas presas en las prisiones españolas (Cesar Manzanos), la existencia de personas gravemente enfermas en prisión (Iñaki Lasagabaster), y en particular lo que suponen la política de dispersión (Urtzi Errazkin), las torturas y el aislamiento (Silvia Encina). Condiciones que se agravan en el caso de los presos políticos vascos (Jexuxmari Zalakain, Iñaki Zugadi).

En un segundo bloque se describen las propuestas y respuestas a esta situación desde diferentes instituciones, tanto políticas (Miren Larrion), religiosas (Luis Antonio Preciado) como penitenciarias y sociedad en general (Txarly Mtz de Bujanda). Finalmente se hace una reflexión teológica desde la cárcel (Félix Placer) y se termina el dossier con el comunicado final de las IX Jornadas que Herria 2000 Eliza realizó este año en Vitoria sobre esta misma temática. Con todo ello pretendemos aportar elementos para la reflexión y colaborar para lograr que se respeten los derechos humanos de todas las personas presas.

¿cárcel o derechos humanos?

algunas reflexiones sobre la situación de las personas presas en las prisiones españolas



César Manzanos Bilbao

doctor, especialista en sociología del derecho, profesor en la universidad del país vasco, miembro de salhaketa en álava

8

Vivimos en una sociedad donde se ha impuesto la cultura punitiva amparada en una visión hegemónica que ha inspirado las políticas criminales de estado. Esta visión consiste en creer que la penalización es la forma más eficaz de hacer frente a los conflictos sociales, lo cual ha traído consigo, durante las últimas décadas, un incremento de las penas en casi todos los tipos de delito, un incremento progresivo de la población encarcelada, sobre todo motivado por el alargamiento en el tiempo de condena, que se refuerza, con las modificaciones legislativas que alargan los periodos de estancia en prisión y ponen limitaciones en relación con el acceso a beneficios penitenciarios.

Sin embargo, la criminalidad crece en el seno de nuestras sociedades mercantiles y desiguales que tanta violencia inyectan en la vida de las personas. La gran mayoría de esta criminalidad no es percibida, perseguida y penalizada. A prisión van a parar un sector porcentual muy pequeño de quienes cometen hechos que atentan contra las leyes penales establecidas. Se produce un proceso de selección bien precisa por parte de los sistemas de control formal. Así en la población recluida en las cárceles españolas, están sobre-representadas categorías tales como las mujeres, las personas pobres, extranjeras, minorías étnicas o drogodependientes y determinados tipos de disidencia política. No por ser quienes cometan más delitos, sino porque son las que constituyen los sujetos blanco en la persecución y penalización del delito. Son muy frecuentemente los sectores más desfavorecidos en nuestro modelo económico desigual, más desprotegidos por las políticas sociales y los más acosados por las políticas de criminalización.

El reconocimiento de que las actuales políticas de penalización han fracasado y admitir que lejos de resolver los conflictos, no contribuye más que a agudizarlos, sería el remedio más eficaz, y económico, para comenzar a liberarse de las muletas del recurso al encarcelamiento y para caminar hacia la búsqueda de alternativas al uso desproporcionado, inútil e innecesario al derecho penal, para flexibilizar las condiciones de acceso a beneficios penitenciarios y a las

excarraciones, para acercar a las personas presas al lugar donde tienen su residencia habitual o arraigo familiar evitando sufrimientos añadidos y como condición previa para preparar las condiciones de apoyo a la salida de prisión que eviten su reingreso.

Sin embargo, el perverso remedio al que permanentemente se recurre, con terribles efectos nocivos secundarios, es continuar con el recurso a la "justicia vengativa", al encarcelamiento, y para ello, a construir más cárceles. Así por ejemplo, en lugar de vaciar las cárceles de drogodependientes acusados por distribución a pequeña escala de drogas ilegalizadas o de cometer pequeños robos y hurtos para conseguir el dinero necesario para su dosis (más de las dos terceras partes de quienes están cumpliendo condenas en prisión) creando servicios y centros tratamiento alternativo a la prisión, la apuesta es por reforzar las "Políticas de Ley y Orden y de Tolerancia Cero" importadas de los EEUU que, insistimos, se ensañan con apenas el 1% de quienes delinquen y encubren el 99% de la delincuencia con mayúsculas que jamás es perseguida y penalizada, siendo además ese 1% los mismos de siempre. Como en otros tiempos, a esto se le llama combatir el cólera a cañonazos.

→ Jakina eskubideak urratzen direla, baina urraketa horiek beharrezkoak dira kartzelaren gobernagarritasuna bermatzeko, baita korporazio horrek presondegian presoak azpiratzeko eta funtzionamendu egokia eta ordena bermatzeko ere, egiazki hori baita kartzelaren lehentasunezko xedea.

Quienes queremos vivir tranquilamente y en condiciones de seguridad para toda la ciudadanía, lo que tenemos que tener claro es que esta apuesta porque haya más personas encarceladas y, por invertir dinero público en construir más cárceles, solo sirve para que unos cuantos, y especialmente

en Euskadi, sigan lucrándose con el negocio del cemento, y vivan de excluir y mantener encerrados a esos mismos de siempre.

Si sumamos lo que hoy cuesta una plaza carcelaria al año incluyendo todos los conceptos (pago a funcionarios, gastos corrientes, inversiones, construcción de nuevas cárceles, etcétera) nos sale alrededor de 30 mil euros al año, es decir, nos gastamos unos 5 millones al año de las antiguas pesetas por cada plaza: ¿ustedes se han parado a pensar que, si hubiéramos destinado esos 30 mil euros anuales por cada recluso a políticas laborales, educativas o asistenciales la gran mayoría de estas personas jamás hubieran cometido los delitos por los que se encuentran en situación de reclusión?, pero claro esos 30 mil euros que hoy nos gastamos en mantener una plaza carcelaria al año y en crear nuevas plazas no repercuten en nada en la mejora de la calidad de vida de la persona procesada y encarcelada.

Por el contrario, de éste gasto se beneficia mucho “ciudadano de bien”. Efectivamente, de mantener encerrada a una persona presa viven además de funcionarios de ejecución penal, empresas que construyen y prestan servicios de mantenimiento en las cárceles, organizaciones no gubernamentales, etcétera. Además, de perseguirlas, detenerlas y vigilarlas viven las policías, y de procesarlas viven los operarios del derecho como jueces o abogados. Si hacemos el cálculo posiblemente el salario mensual de más de dos o tres “trabajadores de la industria penal” es posible gracias a mantener presa a una persona.

Desde aquí se entiende el uso mercantil de los reos, la apuesta por construir más cárceles y no por liberarnos de la necesidad de la cárcel y avanzar hacia una sociedad donde cada vez haya menos personas presas, aplicando alternativas sociales que sustituyan a la reclusión penal, alternativas que existen y vienen poniendo en práctica frecuentemente sin el suficiente apoyo institucional muchas entidades asociativas que trabajan con las personas reclusas y sus familias dentro y fuera de la prisión en ámbitos tales como la promoción educativa y laboral de los sectores desfavorecidos la promoción y educación para la salud y el tratamiento de drogodependencias, el apoyo a la población migrante o en el ámbito del apoyo residencial.

El grave problema que hoy existe en el sistema penitenciario español es que es incapaz no ya de “resocializar”, sino de garantizar los derechos legalmente establecidos, de hacer posible la seguridad jurídica de las personas encarceladas. Esto es lo que genera violencia y tensión entre las personas presas, entre estas y el personal que trabaja en prisiones, crea frustración, desesperanza, desesperación, deseos de venganza, recurso a la evasión a través de las drogas, en definitiva un clima conflictivo, corrompido y violento en las cárceles.

Cuando se habla de la cárcel siempre se asocia esta con el riesgo de que en ella, se produzcan hechos relacionados con la trasgresión de derechos fundamentales. A menudo, nos

hacemos la siguiente pregunta: Si tenemos una Ley Orgánica General Penitenciaria tan progresista, ¿qué pasa en las cárceles, que las personas presas no se resocializan, están hacinadas, en celdas compartidas, se violan derechos como la intimidad, el trato digno, etcétera?. Parece ser que el Reglamento y las Circulares Internas, de dudosa legalidad en muchos casos, provocan la devaluación de derechos. Sin embargo, no reparamos en que a lo mejor la cárcel es una demostración de que muchas instituciones y comportamientos sociales se regulan y gobiernan mediante dispositivos legitimados (permitidos, invisibles, aceptados implícitamente) de trasgresión de la legalidad, y no mediante el respeto a la misma, y además, lo hacen con la impunidad que supone *poder* funcionar al margen de la ley.



Claro que se trasgreden los derechos, pero es que esta trasgresión es necesaria y consustancial a la propia gobernabilidad de la cárcel y a la necesidad de esa corporación de someter a los reos para garantizar el “orden y buen funcionamiento del establecimiento” que, en realidad, es el objetivo primordial de la cárcel. Dicho de otro modo, el sistema carcelario no tiene como objetivo real la resocialización de las personas presas, sino como todo sistema, su objetivo es autoreproducirse, perpetuarse y para ello se alimenta de sus propias paradojas y autojustificaciones.

Por tanto, desde esta perspectiva la cárcel no puede funcionar sin administrar la privación de esos derechos, que

insistimos es la fuente principal (no la única) que desencadena finalmente situaciones de violencia. El discurso sobre la trasgresión de derechos en la cárcel y, sobre la necesidad de arbitrar mecanismos garantistas para que esta funcione de acuerdo con la legalidad no sirve, es excesivamente simplista y nuevamente relegitimador. Por tanto, el cuestionamiento de la cárcel no ha de ser desde la perspectiva de reivindicar el respeto a los derechos fundamentales de las personas presas, ante la perversa e intolerable devaluación de los mismos, sino directamente frente a una institución formalmente construida para garantizar el respeto a los derechos y libertades, que hace de su suspensión fáctica, y de la gestión de la privación de los mismos, su garantía de continuidad y la condición imprescindible para seguir existiendo.

diendo cómo se aplica esta tecnología, como se *gestiona el sufrimiento*, entenderemos por qué no puede funcionar la cárcel sin la violación de estos derechos, y como ésta es una institución intrínsecamente violenta. Dicho de otro modo, o hay cárcel o hay Estado de Derecho, ambos conceptos son del todo incompatibles.

Después de casi cuarenta años de la llamada “*Reforma Penitenciaria*”, la realidad de la cárcel no ha sido modificada o construida conforme a las pautas que establece la ley, no ha habido evolución, sino involución (la legislación con sus correspondientes reformas penales y penitenciarias, se ha adaptado a una realidad que se impone) e incluso se ha reformado para la institucionalización de situaciones de restauración de las penas corporales, como por ejemplo el citado caso de los FIES (Ficheros de Internos de Especial Seguimiento) que restaura el régimen de reclusión en condiciones de máximo aislamiento, cuando antes de la última reforma del Reglamento Penitenciario en el año 1995, estas situaciones eran irregulares.

En contraposición se ha desarrollado por parte de diversas corporaciones y asociaciones un enorme trabajo social y jurídico por el efectivo cumplimiento de los derechos fundamentales de las personas presas, (recursos de inconstitucionalidad, potenciación y financiación de servicios de apoyo a la administración de justicia y en defensa de los derechos humanos como son entre otros los Servicios de Orientación al Detenido o los Turnos de Asistencia Letrada en materia Penitenciaria, las subvenciones y convenios de colaboración para mejorar las condiciones de vida en las cárceles sobre todo por parte de algunos departamentos de bienestar social u salud de algunas instituciones locales, provinciales y autonómicas, por citar algunas).

La cárcel funciona a golpe de circulares administrativas, de circulares internas de carácter anónimo para sus destinatarios, privadas e invisibles hacia fuera de ella, y ocultadas para favorecer el funcionamiento de una institución pública al margen de la ley. La Ley Orgánica General Penitenciaria es una de las leyes más violadas e incumplidas de todo el ordenamiento jurídico del Estado hasta el punto de que todas las reformas legislativas operadas desde que se sancionó han sido claramente involucionistas con respecto a las proclamaciones programáticas de las ideologías jurídicas que buscaban la humanización y democratización del sistema punitivo en el caso español. Hoy hacer que se cumplan escrupulosamente los artículos contenidos en dicha ley posiblemente supondría la inmediata abolición de la gran mayoría estructuras carcelarias existentes.

Sin embargo, toda la jurisprudencia que han conseguido sembrar las diversas instituciones y organizaciones sociales, políticas y judiciales, ha sido jurisprudencia que, al Tribunal Constitucional, le ha servido para sacralizar las situación de sujeción especial de las personas presas y, para instaurar un estado de cosas según el cual, la administración pueda funcionar al margen de la ley con total impunidad en su necesidad de administrarse en base a la gestión de la privación de derechos de los reos, en cuestiones claves como el derecho al trabajo, las conducciones, los lugares de cumplimiento, los regímenes especiales de aislamiento, la aplicación de sanciones disciplinarias, etcétera. Esta es la crónica negra, y por desgracia real, de la historia de la cárcel en el post-franquismo. Nos entristece ver como las cárceles y sus pobladores están igual o peor de lo que estaban antes. Hoy sigue muriendo una persona presa cada cinco días por causas no naturales, sigue habiendo un 70 u 80% de personas enfermas, es decir, con necesidad de un tratamiento y/o seguimiento médico especializado o de una hospitalización que no tienen y hemos de tener claro que conseguir que se imponga el llamado “*imperio de la ley*”, en la caso de las cárceles pasa por desarrollar un nuevo modelo de respuesta a la criminalidad que pasa sin duda por la descarceración.



sobre los derechos de las personas gravemente enfermas internas en prisión



Iñaki Lasagabaster Herrarte
catedrático de derecho administrativo de la UPV/EHU

Las personas internas en prisión pueden padecer enfermedades graves, hecho frente al cual los poderes públicos están obligados a darles el tratamiento conforme con su dignidad humana, conforme con los exigencias médicas, adquiriendo un acento especial esta situación cuando el enfermo grave se encuentra en una situación de peligro patente para su vida. Las personas internas en prisión con enfermedades graves pueden llegar a obtener el derecho a la libertad condicional, mediante un procedimiento legalmente establecido. Las personas que se encuentren en una situación de peligro para su vida, siendo ese peligro “patente”, son deudoras de unas obligaciones más concretas y expresas por parte de los poderes públicos, entre ellas las de ponerlas en libertad. Para ello no se precisa tramitar un expediente de modificación de grado y la posterior concesión de la libertad condicional, sino que en este caso, al estar en situación de peligro patente para la vida, se produce una intervención directa por parte del juez o jueza competente para declarar esa libertad.

→ **Baldintzapeko askatasunaren eskubidea lortzera hel daitezke gaixotasun larriak dituzten presoak.**

La regulación legal se enfrenta a un importante problema, que es la definición de la situación en la cual puede considerarse que un interno en prisión está en situación de peligro patente para su vida. El Código penal ha regulado esta materia pero no ha precisado más el alcance de ese término “*peligro patente para la vida*”. En consecuencia se suscita a continuación la necesidad de aclarar quién puede concretar el alcance de ese término.

Desde una perspectiva jurídica la determinación del alcance de ese término solamente la puede hacer un órgano judicial. Las administraciones públicas intervinientes, en este caso el Gobierno del Estado, el Ministro del Interior o el Secretario General de Instituciones Penitenciarias, no tienen competencias para desarrollar y establecer qué es lo que

debe entenderse por estar en situación de peligro patente para la vida.

En este sentido hay que señalar que ni el Gobierno del Estado ni el Ministro tienen competencia para dictar ningún tipo de norma reglamentaria, léase un Real Decreto o una orden ministerial, en virtud de las cuales se especifique cuál es el significado de ese término peligro “patente” para la vida del interno. El Código Penal no es susceptible de ser desarrollado por ninguna norma de este tipo. Es una cuestión generalmente admitida y así establecida por los tribunales, que los artículos contenidos en el Código Penal no son susceptibles de ser desarrollados por ninguna Administración, sea ésta la estatal y en concreto el Gobierno o el Ministro competente en la materia.

→ **Legearen kontra jokatu dute agintariak, zuzenbidezko antolamenduak larriki gaixorik dauden presoari aitortzen dizkien eskubideak murriztuz.**

Ni el Gobierno del Estado ni el Ministro del Interior han dictado una norma de ese tipo, aunque sí lo ha hecho, a su estilo, el Secretario General de Instituciones Penitenciarias.

Junto a las normas reglamentarias, es conocida la existencia de lo que se da en llamar Circulares, Instrucciones u Ordenes de Servicio. Se trata de normas que determinado órgano administrativo dicta para poder gestionar adecuadamente las funciones que le corresponden.

Las Circulares las dicta el responsable del funcionamiento de un servicio y con ellas se quiere concretar aquello que la norma no haya establecido claramente y que pueda ser útil para un correcto desarrollo de la actividad administrativa que desarrolla esa Administración. Así se puede dictar una Circular en la cual se establezca cuál es el horario de salida al patio de los internos en prisión o los tipos de actividades

que pueden llevar a cabo. Estas Instrucciones no pueden en ningún caso afectar ni desarrollar lo establecido por las leyes. Es decir, que si el Código Penal regula los derechos de aquellas personas internas en prisión, con enfermedades graves y peligro patente para su vida, las Circulares e instrucciones no pueden ser utilizadas para desarrollar una norma de ese tipo. Lo han dicho los tribunales y es también una cuestión generalmente admitida por la doctrina.

Especificando esta reflexión teórica al supuesto de hecho, los presos y presas vascas, con enfermedades graves y en situación de peligro patente para su vida, se han encontrado con que la regulación contenida en el Código Penal, que establece los derechos que les corresponden, es desarrollada no ya por una norma dictada por el Gobierno o por el Ministro, una norma reglamentaria (que como se ha visto sería ilegal), sino que lo es por una simple "Circular" o "Instrucción", dictada por el Secretario general de Instituciones Penitenciarias. La Instrucción quiere precisar el alcance del término peligro patente para la vida, identificándolo con situaciones específicas como enfermo terminal o con peligro de fallecimiento a muy corto plazo. No pretendo debatir el alcance del término patente, sino solamente constatar la ilegalidad de esa Instrucción, diga lo que diga.

→ **Espainiar Estatuko politikak gaur egun ia-ia gako predemokratikotan kokatzeak ezuste handia sortzen du.**

12

Esta Instrucción es ilegal, porque no hay ninguna norma que permita a la Secretaría General de Instituciones Penitenciarias dictarla y, porque, aunque existiese una norma de ese tipo, sería claramente ilegal dictar una norma que desarrollase o especificase el contenido de un precepto del Código Penal.

Por esta razón puede decirse que nuevamente en materia de política penitenciaria las autoridades han actuado de manera ilegal, limitando los derechos que el ordenamiento jurídico reconoce a las personas gravemente enfermas, y con peligro patente para su vida. De esta situación, además de la responsabilidad que incumbe directamente a quien ha dictado esa Instrucción, no puede desconocerse la responsabilidad, derivada directamente del precepto penal, que corresponde a los servicios médicos de la prisión, al médico forense y también al juez o tribunal competente en la materia.

¿Cuándo se respetará el Derecho en el Estado español, cuándo se respetarán los derechos de las personas internas en prisión y cuándo se hará una política penitenciaria respetuosa con los mismos?.

Parece todavía algo muy complicado. Esta política sin embargo se está llevando con clara conciencia de su ilegalidad, remitiendo a los y las afectadas a procesos judiciales, donde la posible satisfacción de los derechos llegaría en muchos casos tarde. En definitiva, es plantear políticas penitenciarias claramente ilegales que tienen además como resultado una conculcación de derechos, en algunos casos el propio derecho a la vida. Produce jurídicamente, y desde luego humanamente, una gran sorpresa que la política en el Estado español se sitúe en la actualidad en unas claves casi pre-democráticas. Quizá sean los nuevos vientos que se están produciendo en Europa en otros lugares, así en Hungría y Chequia o Rumanía, aunque en estos otros lugares esa conculcación de derechos se produzca en ámbitos diferentes. En todo caso, se trata de violaciones y conculcaciones de derechos lideradas precisamente por quienes están obligados a su respeto, a saber: los poderes públicos, lo que incluye a los gobiernos, pero también a los jueces y tribunales.



euskal presoen sakabanaketa



Urtzi Errazkin
etxerateko bozeramailea

Zer Da Etxerat?

1. Euskal preso eta iheslari politikoaren senideak eta lagunak gara. Senide izatea ez da hautazko egoera, espetxeak eta erbesteak inposaturiko egoera baizik. Hori dela eta, jatorri eta ideologia politiko ezberdineko pertsonen bilgunea da Etxerat elkarteak.
2. Erbestean ala espetxean ditugun senide eta lagunaren egoerak Giza Eskubideen urraketak salatzen bultzatzen gaitu eta, aldi berean, egoera horiek dira gure Giza Eskubideak urratzen dituztenak. Gure senideak maitatzeagatik, gure senideekiko dugun maitasunari uko ez egiteagatik.
3. Eskubideen urraketak salatzen ditugu. Gure senideei urratzen dizkietenak baita guri urratzen dizkigutenak ere. Xantai, presioak eta mendekua direlarik eskubideak urratzeko erabiltzen dituzten tresnak.
4. Bakea eta konponbidea lortzeko aurreneko pausua pertsona guztien eskubideen errespetua dela aldarrikatzen dugu.
5. Pairatutako sufrimenduaren aitortza aldarrikatzen dugu egian oinarritutako errelatoa egiteko, egoera hauek inoiz errepikatuko ez direla bermatzeko.

Hau da elkarte honek preso eta iheslariaren senide eta lagunei eskaintzen diena:

- Asistentzia, aholkularitza eta laguntza. Egoera mingarri honek sortutako samina txikitu eta leuntzeko tresnak. Bizitzaren alor guztiak ukitzen dituen egoera da hau fisikoki, psikologikoki, sozialki eta emozionalki eragiten baitute espetxeak, erbesteak edota deportazioak.
- Bizipenak eta esperientziak elkartrukatzeko bilgunea. Non egoera hauek ulertuak eta partekatuak izan daitezkeen.
- Lan esparrua: Non informazioa zein testigantzek, salaketek eta aldarrikapenek bat egiten duten.
- Senitartekoentzat koste gehitu bat ez izateko gure senide presoen asistentzia juridikoa eta osasun asistentzi gure gain hartzen dugu.

Zer da dispertsio politika?

Sakabanatze politika moduan ezagutzen duguna presoen kolektibo jakin bati aplikatzen zaion salbuespeneko neurrien marko bat da. Neurri horiek eskubideak urratzen dituzte, murrizketa jakin batzuk aplikatzen dituztelako edo sortzen

dituzten egoerek ondorio horiek dituztelako. Sakabanatze politikak espetxe-erregimen ia osoa ukitzen du, espetxe-erregimen paralelo bat aktibatuz: urruntzea, bakartzea eta erasoak; ahozko eta idatzizko komunikazio guztien kontrola; bisitetarako baimenen murrizketa; baldintzapeko askatasunak ukatzea; gaixotasun larriak eta sendaezinak dituzten presoak espetxetik ez ateratzea; laguntza medikoa eta laguntza juridikoa behaztopatzea...

Urrunketa

Urrunketa da dispertsio politikaren neurriker agerikoena. Diseinu eta pautak oso jakinak dituen urruntze politika bat da, batez ere: geografikoki Euskal Herritik urrunen dauden espetxeetan kontzentratzen da preso euskaldunen kopururik handiena; aldiz, espetxe hurbilenetako kopurua oso txikia da.

Dispertsioaren odoluste ekonomikoa

Kartzela bakoitzarentzat eta are gehiago, kartzelako modulo bakoitzarentzat, bisita ordutegien, lan ordutegien eta osasun egoeraren arabera, garraio bide eta aukerak ezberdinak dira, eta, beraz, gastuak ere. Eginahal guztiak egin arren, ezin daiteke beti garraio merkeena eskuratu.

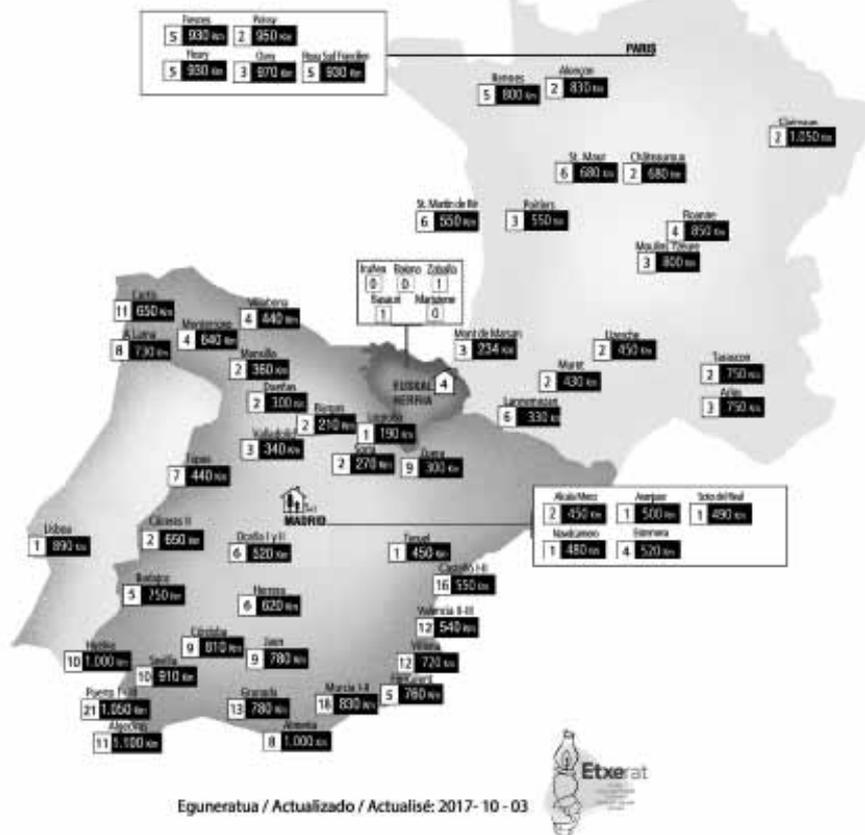
Gaur egun, euskal preso politikoak **estatu espainiarreko eta frantseseko 63 kartzeletan** dispertsatuak daude. Dispertsio politikak sortzen dituen arrazoi eta zailtasunengatik, Etxeratak 13 bidai antolatu ahal izan ditu bakarrik, estatu espainiarreko 17 kartzela, eta frantseseko 3 kubritzeko. Zoritxarrez, bidai guztiak ez dira astero egiten.

- **Andaluziarako autobusa. Etxeratak antolatua**
Astero doa Puerto I, Puerto III eta Botafuegoko (Algeiras) kartzelara. Sevillako presoen senideek garraio hau Sevillaraino erabiltzen dute. Gero Moronera joan behar dira beste autobus batean edo alokatutako kotxean bisita lehen orduan badute.

- **Mirentxin Elkartasun Gidarien Kolektiboko furgonetak**

Kolektibo hau senideak laguntzeko ehundaka eta milaka kilometro egiten dituzten furgoneten gidaritza euren kargu hartzen duten pertsonen osatua da. Bidaiak ostiral arratsaldean hasten dira eta larunbateko eta igande ar-

mapa de la dispersión/dispertsioaren mapa



Batez besteko distantzia	Portzentajea	Senide eta laguntzako ibilbidea
+ 1.000 km baino gehiagotara	13,48% (43 pertsona)	+ 2.000 km baino gehiago bisita bakoitzeko
990-800 km bitartean	29,47% (94 pertsona)	1.800 bat km. bisita bakoitzeko
790-500 km bitartean	39,18% (125 pertsona)	1.300 bat km. bisita bakoitzeko
490-400 km bitartean	4,07% (13 pertsona)	900 bat km. bisita bakoitzeko
400 km baino gutxiagotara	10,97% (35 pertsona)	600 bat km. bisita bakoitzeko
Portugal	0,31% (1 pertsona)	2.000 km baino gehiago bisita bakoitzeko

Eguneratua/Actualizado: 27/09/2017

teko egunsentian bukatu. 10 furgoneta dira, horietatik 7 Huelva, Almería, Granada + Jaén, Córdoba, Murcia (I eta II), A Lama, Alicante (Villena eta Foncalent) espetsietara doaz astero. Gainontzeko 6ak, txandakako asteburuetan, Poitiers, Valencia, Herrera de la Mancha, Saint Maur + Chateauroux eta Curtisera doaz.

- **Bisita eskubiearen prezioa:** horra kostu horien adibide bat.
- **Botafuegoko espetsiera joateko bidai (Algeciras)** – 1.100 km.

Etixeraten autobusarekin:

- **Kostu osoa:** bi pertsonentzako bisita bat eta vis batekin: **320.20 €**

- **Bidai osoaren iraupena:** 39 ordu.

Trenez:

- **Kostu osoa:** bi pertsonentzako, bisita bat eta vis batekin: **628,80 €**
- **Bidai osoaren iraupena:** 39 ordu..

Kotxe propioan:

- **Kostu osoa:** bi pertsonentzako, bisita bat eta vis batekin: **410 €**
- **Bidai osoaren iraupena:** 25 ordu joan eta etorri, geldialdirik gabe

Bidai horien kostuetaz informazio gehiago "Bisita eskubidearen prezioa" dosierran, www.etxerat.eus webgunean (3 hizkuntzetan).

Arriskuak

Ezarrita dauden ordutegiak baldintzatzen dituzte gure joan-etorriak. Hori dela eta, arrisku-baldintzetan bidaiatzera behartuak daude: ordutegiak oso estuak dira egin behar diren ehunka kilometroak egiteko; segurtasunak eskatzen dituen atsedendirik ezin dira hartu eta edozein motatako klima-baldintzetan ibili behar da. Neke handiagoz heltzen diogu oraindik itzulera bidaiari. Horregatik, jasaten diren istripurik gehienak itzulerakoan gertatzen dira.

Hau da azken 5 urteetako arriskuaren balantzea:

- 10 familiarterko ukituak, 8 istriputan, 2017an zehar.
- 21 familiarterko ukituak, 8 istriputan, 2016an zehar.
- 10 familiarterko ukituak, 5 istriputan, 2015ean zehar.
- 25 familiarterko ukituak, 10 istriputan, 2014an zehar.
- 19 familiarterko ukituak, 8 istriputan, 2013an zehar eta

Adineko senideen egoera

Hala eta guztiz ere, bada beste egoera bat, oraindik mingarriagoa dena eta kontuan hartu beharrekoa: adinagatik edo gaixotasunagatik bidaia hauek eta bidaia hauetako baldintzak jasan ezin dituztenak.

Adin txikikoen egoera

Dispertsio politikak ukitutako adin txikikoen errolda egiten ari da uneotan Etxerat. Bizkaian (117), Nafarroan (85), Araban (38) eta gipuzkoan (300) jasotako datuetan bakarrik oinarrituta esan dezakegu une honetan dispertsioak erasotako adin txikikoak 500 baino gehiago direla.

Dispertsaturik dauden euskal preso politikoen seme-alabak, neba-arrebak, ilobak, lehengusuak edo bilobak dira adin txikiko horiek. Haien senitartekoak dira. Kasurik gehienetan adin txikikoaren bizitzarako eta garapen pertsonalerako garrantzitsuenak diren pertsonak dira preso daudenak: haurraren edo nerabearen gurasoak. Pertsona horiekin dituzten lotura afektibo eta familiarrei eusteko eskubidea dute adin txikikoek. Baina, haur horiei alternatiba bat planteatzen zaie: senitarteko presoarekiko harremanei uko egin edo prezio altu bat ordaindu, familiarterkoak espetxean egotetik ez, bai-zik salbuespeneko espetxe politika batetik eratoritzen diren bidaia luzeak eta beste ondorioak jasanez.

Espetxe politika osasungintzaren arloan

Bi faktore daude presoen osasunean nagusiki eragiten dutenak. Alde batetik, eta nagusia, euskal preso politikoei ezartzen zaien espetxe politika berezituak. Politika honek preso gaixo zein osasuntsuei zuzenean eragiten die. Eta bigarren faktorea, espetxeetako osasun sistema bera. Kasu honetan, espetxeak instituzio gisa zein osasun arloko profesionalen hutsek eta jarrera pertsonal desagokiek modu negatiboan eragiten dute askotan eta ez dute presoaren osasuna bermatzen.

Presoen kolektiboaren ezaugarriak aztertuz, azpimarratu beharreko ezaugarrietako bat honako hau dugu: ezartzen zaizkien espetxe zigor luzeek kolektiboaren adinaren batz bestekoa etengabe gora egitea eragiten dute. Izan ere, asko dira 30 eta 40 urte bete beharko dituztenak, egun indarrean dagoen legediaren arabera; eta faktore honek, jakina, eragina du espetxean denbora luze igaro behar duenaren osasunean.

Honekin loturik, eta lehen aipatu den bezala, kontuan izan behar da, ondorioz, adinean gora doala kolektibo honen batz bestekoa. Eta gorago joango da urteak luzatu ahala. Izan ere, gaur egun kolektibo honetako 21 preso (kolektiboaren % 7) daude 60 baino urte gehiago dituztenak, eta hauetako 3 dira 70 urte baino gehiago dituztenak.

Bi faktore horietaz gain, kolektibo honi aplikatzen zaion espetxe politikak baditu beste osagarri batzuk zuzen eragiten dutenak osasun alorrean, patogenikoa bilakatu arteraino: etengabeko tensioak, miaketak, aldaketak, umiliazioak, leihoetako metalezko xafla zulatuak, etab., honek guztiak, jakina, eragin zuzena du pertsona hauengan. Eta zer esanik ez gaixo egonik neurri berezi horiek (kontrol itogarria, lekualdaketa etengabeak, bakartze sistematikoa, haien aurkako mehatxu eta oldartze sistematizatua, ...) jasan behar dituztenean.

Gaur egun, 21 presok eritasun larri eta sendaezina daukate. Haien artean, 8k anonimotasuna mantentzea eskatu du. Etengabe luzatzen den zerranda honen presoen berehalako askatasuna eskatzen du euskal gizartearen parte zabal batek.

Zigorren batuketa

- Europako Kontseiluaren 2008ko uztailaren 24ko 2008/675/JHA Esparru Erabakiaren arabera Europar Batasuneko Estatu kide batek kontutan eduki behar ditu beste Estatu kideetan hartutako kondena-ebazpenak. Esparru erabakiak derrigorrez bete behar dira.
- Beraz, europar batasuneko estatu ezberdinetako sententziek eragin berbera izan behar dute edozein Estatu kideetan, hau da, frantziar Estatu betetako zigorrak kontutan eduki beharko litzateke Espainiar Estatuaren ezarritako beste zigor batean.
- Esparru Erabakia inplementatzeko ezarritako epea bete eta lau urte geroago, Espainiako Estatuak 2014ko azaroaren 12ko 7/2014 Lege Organikoa onartu zuen. Lege honek bidea ematen du beste Estatu kide batzuetan betetako kondenak kontuan ez izateko, Esparru Erabakiaren irismena eta helburuak mugatuz. Horrek esan nahi du espetxealdia luzatuko dela eta askatasunerako eskubidea urratuko zaiela presoei.
- Espainiar Estatuak ez du legedi hau betetzen. Horrela, Frantziar Estatuaren zigorra bete ostean, Espainiar Estatuaren zigorren bat bete behar bada zigorren batuketa urteak zerotik hasten dira.
- Guztira, 48 presori eragiten die Frantziako kondenak akumulazioaren gai honek, eta horietatik 7 katean beharko lukete dagoeneko.



Silvia Encina
abogada

tortura y aislamiento en las cárceles españolas reivindicaciones y acciones

Esta es mi experiencia durante más de 4 años como familiar (pareja) y abogada de José Ángel Serrano Benítez, que apareció muerto en su celda de aislamiento en la prisión de Zuera el 14/10/2016, tras más de 18 años en aislamiento continuado. Los presos en aislamiento puede estar en 2 modalidades, según el art. 91.2 y 91.3 del Reglamento Penitenciario.

Los criterios de clasificación de las personas en primer grado son genéricos, inadaptación 91.2, peligrosidad 91.3.

No se definen específicamente en el caso concreto; en la práctica depende de si la persona acata y critica o no, las ordenes del funcionario.

El régimen consiste en estar entre 22/23 horas en celda solo (art. 91.3) o 18/20 hs (art. 91.2); esta última modalidad, más suave, te permite salir y hacer alguna actividad con otro@s pres@s.

Estas personas por lo general son trasladadas de prisión cada varios meses (entre 6, 12), en furgones que dentro tienen cubículos individuales con rejillas y donde van esposados. Mueven a varios a la vez por diferentes prisiones donde van cargando/descargando gente, por eso pueden tardar hasta una semana en llegar a su destino.

Describimos algunas circunstancias del régimen que se les aplica:

- **Comunicaciones:** suelen estar intervenidas, por lo que no tienen intimidad. Las cartas les llegan en 2 días o se retrasa su entrega varias semanas, meses... o son devueltas. El monopolio de las llamadas lo tienen la Telefónica. Una tarjeta de 10 € con diez llamadas de 4,55 min. El horario depende de la cárcel; tienes que tocar el interfono para que te saquen fuera de la celda y puedas llamar. Los vis de convivencia familiar o pareja/intima son una vez al mes. Se solicita el mes anterior, antes del día 10, si no, lo pierdes, si no puedes ir o no llegas entre 1/2 y 1 h.

antes, no entras. Su duración es entre 1 ½ y 3 h. depende de la modalidad y de la cárcel. Las comunicaciones de asesoramiento con abogados, si no llevan la defensa en una causa, las obstaculizan.

- **Paquetes:** 1 por mes (art. 91.3), 2 x mes (art. 91.3), hasta 5 kg. en una bolsa con cremallera de bazar, para ropa, libros. Se lo dan cuando quieren. El último paquete que le llevé a José en julio de 2016, me lo devolvieron en noviembre después de muerto.
- **Enseñanza:** si hay maestro disponible, pasan –si quieren– una vez por semana, les dejan unas hojas para que hagan cuentas, dibujos, escribir...
- **Deporte:** si el preso tiene alguna maquina vieja, puede hacer algo de barra, bici, pesas; si no, nada; corres en el patio.
- **Ocio:** si te lo puedes pagar tienes tv /casset. Los patios en aislamiento tienen 25 metros, a muchos presos los tienen saliendo solos durante meses. Si te dejan salir con algún compañero y tener pelota, puedes jugar a frontón. En algunas cárceles pueden salir a patios más grandes y jugar al fútbol, apuntarse en programas de desintoxicación de ONGs externas o si hay terapia colectiva una vez por semana.
- **Permisos:** nunca acceden a permisos por los malos informes que hacen de ellos, pagan la condena a pulso.
- **Salud mental y física:** acaban con los nervios destrozados, impulsividad, agresividad, dolor interior permanente, se auto agreden para no agredir. El control médico una vez por semana, yo no he podido comprobar que se haga.
- **Modulos de enfermería:** Es muy difícil que estas personas sean ingresadas en enfermería a no ser que les pase algo muy grave: lesiones por peleas, palizas de funcionarios. Si pides informes médicos te dicen que lo hagas por medio de un juzgado en un proceso en el que lleves alguna causa, facilitan lo que les parece. Si un JVP te autoriza a que te los pasen, se te trasladan y entonces dependes de otro juzgado y vuelta a empezar.

- **Beneficios:** no tienen ningún beneficio ni permisos de salida. En las celdas solo pueden tener lo puesto, 5 libros, papel y los bolis por la mitad partidos para que no agredan. Les cachean todos los días y les dejan lo poco que tienen revuelto, no ponen nada en la pared porque se lo arrancan o los cambian de celdas con frecuencia.
- **Peculio:** es el dinero propio de l@s pres@s, en poder de la dirección de la cárcel. El Banco Santander se negó a seguir gestionándolo y como no pujó nadie, lo vuelve a realizar, pero ahora cobrando comisiones entre 3 y 6 euros, lo mismo si ingresas 5 € (min.) que 4.500 (máx.) si no quieres pagarlas, hay que ir a la prisión e ingresarlo en ventanilla. Por internet también se paga comisión.
- **Medios coercitivos:** atarte a una cama de pies y manos durante horas muchas veces desnudo, se hacen todo encima y si el/los funcionarios se han sentido ofendidos apaleado y luego denunciado por supuesta agresión al carcelero, lo que significa más causas y aumento de condena.
- **Régimen disciplinario:** es el temido parte sancionador. Si el hecho no viene recogido en el catálogo de infracciones se encaja en el más próximo. De hecho es habitual extraer 3 o 4 infracciones. Si no presentas queja asumes la sanción, injusta muchas veces. Padecen la arbitrariedad, dependen absolutamente del funcionario de turno. A ello se añade la falta de capacitación funcional para trabajar con personas con problemas de salud mental, que son la mayoría en aislamiento. Se destruyen las grabaciones de las cámaras de seguridad de estos módulos incluso en casos graves de muertes y denuncias de malos tratos, en mi caso me las dan en un formato invisible.
- **Protección judicial:** Si el pres@ presenta quejas ante el Juzgado en principio los jueces dan por buenos todos los informes que pide a los carceleros y dan la razón a los carceleros. No se valoran los trastornos mentales como eximentes y dificultad para su aplicación como atenuantes. Los presos padecen la dificultad de aportar pruebas en su defensa, al carecer de testigos y documentación, que la tiene la dirección de la cárcel. Soportan la negativa de los servicios médicos, en muchas ocasiones, a emitir parte de lesiones; los forenses no suelen profundizar en sus análisis, sobre todo en las autopsias que realizan. Si recurren a las Audiencias, pierden su tiempo porque carecen de abogados comprometidos y de material probatorio. La mayor parte sin saber casi ni escribir y lejos de sus abogados. Pasan los días peleando batallas perdidas y desquiciados. La judicatura no prioriza el control de la Administración en el respeto a los Derechos Humanos en los módulos de aislamiento, en su cotidiana violación de derechos humanos. Sin embargo se instruyen velozmente las denuncias de funcionarios contra los presos y se bloquean las denuncias de malos tratos. Es frecuente que los funcionarios de aislamiento sean sujetos de malos tratos que no se investigan. O se archivan rápidamente. Todas las personas que he contactado de aislamiento (+ de 80) me relatan malos tratos y agresiones.



- **Objetivos del aislamiento:** castigo continuado, al objeto de someter y doblegar la voluntad de las personas a base de atacar su dignidad personal con humillaciones cotidianas y agresiones físicas encubiertas
- **Consecuencias del aislamiento:** despersonalización y degradación de la persona presa. La toma de decisiones, en aislamiento, es nula. No pueden decidir nada por sí mismos, todo se pide por instancia y esperas a que lo autoricen o no. Se produce sufrimiento psicológico y emocional continuado, dolores de cabeza, paranoias, etc... sentimientos de injusticia, de culpabilidad, rabia e impotencia... Padecen la arbitrariedad, dependen absolutamente del funcionario de turno. A ello se añade la falta de capacitación funcional para trabajar con personas con problemas de salud mental que son la mayoría en aislamiento. La mayoría de los funcionarios de aislamiento tienen acusaciones de malos tratos que no se investigan según criterios de derechos humanos de la UE e internacional y que se archivan rápidamente. Todas las personas que he contactado de aislamiento (+ de 80) me relatan malos tratos y agresiones. La inmensa mayoría de las personas aisladas están lejos de sus vínculos sociales, entre 200 y 1.000 km. La mayoría provienen de familias sin recursos que no se pueden desplazar y no tienen o tienen pocas visitas. No suelen contar a su familia cómo viven para que no sufran. Hay personas que tienen apoyo familiar y otras con el tiempo lo pierden, por desgaste y falta de recursos. Muchas familias se avergüenzan de tener personas en prisión.

Cuando se mueren te dan sus pertenencias en bolsas de basura grandes negras, todo revuelto, lo sucio con lo limpio, no te dan ninguna explicación y tienes que insistir para que te reciban. En mi caso como no estaba casada me ignoraron y no nos dejaron ver el cuerpo si no firmábamos el inmediato enterramiento y nos llevábamos a José. Como nos negamos no lo vimos. La autopsia se hizo a los 6 meses, como no se dio orden inmediata de conservar bien el cuerpo, la piel estaba llena de hongos y no quedaban huellas de cicatrices de las palizas recibidas durante esos 18 años de tortura física y psicológica.

¿Qué hacer, qué respuesta dar? Comunicarse con las personas aisladas lo más posible y a todos los niveles y visibilizar esta repugnante situación.



euskal preso politikoak, estatuen bahitu

Jexuxmari Zalakain

herria 2000 eliza taldekoa, UPVko irakaslea

Laster preso politikoak egonen dira”, esan berri du Espainiako politikari ustez aurrerazaleenatariko batek Kataluniako Erreferendumaren bezperan, jada ez baleude bezala. Ehunka preso politiko dauzkagu euskal herritarrok Espainiako eta Frantziako espetxeetan, irtenbide politiko eta justu baten zain. Batzuek larriki gaixorik daude, beste batzuek sano egon arren hamakardetako kartzela-zama daramate bizkar gainean. Eta ustez ezkerreko politikari freskoenak ez dituzte ikusten; gure presoak gaizkile arruntak dira nonbait, indarrean dagoen legearen ikuspegitik delitu ikaragarriak egin dituzte, eta beraz, ordaindu beste biderik ez dute. Horixe da, antza, ezker-ezkeretik gizartea eta estatua aldatzera etorri omen direnek eskaintzen dietena, eskaintzen digutena: ora-indik ez dago preso politikorik.

18

→ De la misma manera que la gente de Ipar Euskal Herria jugó un papel esencial en el desarme de ETA, puede que también lo juegue en la resolución del problema de los presos.

Egia da gure preso politikoak (guretzat beti izango dira politikoak, motibazio erabat politikoak bultzatuta hartu zituzte-lako armak, Euskal Herriaren askatasun bila) lege arruntaren arabera jokatzeko prest agertu direla, baina horrek ez ditu preso arruntak bihurtzen. Salbuespenezko neurriak eta legedia baztertze aldera (baztertu baino lehen, hala ere, arriskuaren arriskuz!) euren *oniritzia* eman dute beste edozein presori ezartzen zaion legearen arabera mugitzeko; haren onurak baliatu eta haren mugak zabaltzeko adina kemen erakutsiz, beti ere.

“Onartu”, beste erremediorik gabe, egon legedia bada-goelako espetxe-sisteman, eta salbuespenezkoa ez den bitartean haren mugen barruan bilatu behar direlako askatasunaren aukerak. Gure preso politikoek, gehiengo dexente nabarmenez, hartu duten erabakiak ez ditu kalera-bidean ipintzen, ez noski; baina argi dute zirrikitu minimorik daukanak kalera ateratzeko erabili egin behar duela, beste edozein

kideren egoerari kalte egin gabe. Eta hori beste ziklo politikoan gaudelako, borroka armatuaren eta erresistentziaren zikloa amaiturik, independentziarako beste baldintza batzuk sortzeko zikloa abiatu delako, oraingoan beste herritarrekin batera. Batzuek, erabaki horrek dituen arriskuak seinalatzen dituzte batik bat (eta eduki, baditu); baina zilegi da, baita ere, batik bat aukeretan jartzea begirada, militanteekiko konfiantza osoz, eta horretan gaude. Nik horrela ulertu dut behinik behin.

Bizitzan gertatu ohi denez, gai honetan ere presoek askatasun-eguna ez da izango ametsetan ikusi ohi izan den modukoa. Askoz apalagoa izango da, gertatzen denean. Arruntagoa. Egiazkoagoa. Bizitzak jarraitzen du; askapen-prozesuak ere bai. Gutako askok irteera “ohoragarriagoa” irudika genezakeen arren, militante presoek argiago ikusi dute beren zintzotasunean: ez daude ohoreen zain, beste maila batera igoko gaituen konponketa erdiestearen alde baizik.

Presoak nor aterako dituen eta nola

Ahalik eta lasterren kalean behar ditugu gure preso politikoak, bidezkoa dirudi ziklo armatua amaitu denean. Baina nago, ez ote garen nahasten gure usteak eta espetxeetako giltza gordetzen dutenena. Argi dago: behin ziklo armatua bukatu, behin armak entregatuta, haiek erabiltzestatik espetxeetan daudenak kalean jartzen hasteko txanda da. Hainbat arazo sortu daitezke, baina arazo bakoitzak bere konponbidea izango du, ziur egon, baldin eta borondatea badago horretarako. Nire kartzela-garaian beteteranoek esaten zidaten: “*zu ateratzea erraza izango da*” (eta zortzi urte osoak beteta atera nintzen, txanda airitsita); “*gu ateratzea da zaila*” (dozenaka urteren kondena dute). Jakina, hala da. Orain arte larriki gaixo egon diren batzuk bakarrik atera dira euren kondena bete aitzin. Eta jakina, erredentzioak legezkoak zirenean atera zirenak. Gaur egun ate hori giltzarrapoz itxita dago. Eta euskal preso politikoak bi es-



tatuen bahitu dira. Bahitu izateak esan nahi du halaxe jarraituko dutela izaten, Euskal Herria independente denean ere. Akordioak ezinbestekoak zaizkigu.

“*Borondatea baldin badago*”, hori da gakoa. Estatu espi-



nolean ez da ikusten borondatea; Frantsesean ere ez, orain arte. Presoenganako atxikimendua duen oro prest egongo da haiei irtenbide bat prestatzeko, baina kontrapartea ez dirudi prest oraino. Giltzariaren jabeek ez dute inongo interesik, ez premiarik gure preso politikoak askatzeko. Horrekin kontatu beharra dago, etsipenean ez badugu erori nahi.

Esaidazue; zer dela-eta behar du estatuak preso politikoon egoera arindu, edo erabat konpondu? Gure lehentasunetako bat izanda ere, zergatik izan behar du interes berbera estatuak, presoak ondo gordeta dauzkanean, protesta bezirik ez dagoenean, mendebaldeko estatuak deus gutxi



egino dutenean horretarako, zigorrik ezarriko ez diotenean estatuari presoak gordetzen tematzeagatik, lehentasunezko gaia ez bada? Zergatik? Nola aterako ditugu presoak? Espe-txeetako hormak apurtuz? Hango harresiak gainditu eta presoak banan-banan helikopteroz etxera ekarriz, batzuetan barruak hala eskaturik esaten dugun lez?

Erantzuna, iparretik?

Kataluniarrek aurrea hartu diguten bezalaxe autodeterminazio-eskubidea egikaritzean, iparraldeko neba-arrebek ere aurrea hartu ziguten armagabetzean, eta dirudenez aurrea hartuko digute presoen konponketa estatuarekin lotzean ere. Bata zein bestea espero ez genituen gertakariak dira, kontuan harturik Euskal Herriaren hamarkadetako borroka latza, eta zehazki, hegoaldekoa. Baina borrokabidea luzea eta korapilatsua izan ohi da, eta amaiera ez dago inon idatzita; maiz(egi) uste ez dugun tokian erretzen dira garaipe-naren loreak. Lore horiek sortzen direnean, usteak uste eta apustuak apustu, ureztatu eta hazten lagundu behar zaie. Holakoxe zerbait ari da egunontan martxan, Iparraldean. Aurrerantzean beharbada komeni zaigu umilago izatea eta munduaren zilborra ez kontsideratzen hastea.

→ **De momento se nos convoca a concentrarnos en Paris el 9 de diciembre y, antes, a visitar veinte cárceles francesas el 16 de Noviembre.**

19

Harrituta, sinetsezin eta txundituta geratu ginen gehienok, Iparraldeko hainbat ekintzailek erakutsi zigutenean antolatuta, hitzartuta eta prest zeukatela armagabetzea, pausoz pauso eta urratsez urrats. Diskutitu daiteke armak etsaiei entregatu behar diren ala ez, entregatzea umiliagarria den ala ez bizitza osoa ekinean eman dutenentzat, etab. Ezta-baidaezina da, ordea, iparraldeko adiskideek Frantziako agintariekin, ETAko ekintzaile armatuekin, polizia-indarrekin eta nazioarateko eragileekin lotutako operatiboa arrakastatsua izan zela, erabat. Ezinezkoa zirudiena gertatzen ari zen gure begien aurrean, eta betiko aktibista ezagunak ez beste batzuk ari ziren hariak mugitzen. Guztion onerako. Luhusso euskal herritar guztion imajinarioan geratu da betiko; Txe-tx, Berhokoirigoin, Tubira, Funosas eta beste hainbatek gure miresmena irabazi dute.

Antza guztien arabera Ipar Euskal Herritik datorke berriro albiste ona, presoek dagokien eskubideei buruzko erantzuna iritsi daiteke laster. Armagabetze-biharamuneko egunetan, haren ondotik presoen arazoa konpondu behar zela agindu ziguten ekintzaile berberak (“*armagabetzea ez baita epe baten bukaera, pauso bat baizik bake-prozesuan*”), eta hara, nik bederen ez daukat arazorik eurengan konfiantza osoa ipintzeko. Beharrik!

Aurtengo maiatzean “*elkarretaratze erraldoia Parisen*” gatzigatu zuten, “*presoen aurkako salbuespeneko neurriak*”



erretiratzeko; eta oro har, haien arazoaren “konponketa integrala” erdiesteko. Bazterretan entzuten denez, benetan erraldoia izatea nahi da. Datak bi aldiz aldatuta, Abenduaren 9a da definitiboa. Deia zabalik da Euskal Herriko txoko guztietara, hau ez baita iparrekoen burutazio hutsa. Bakearen artisauek abiatuta, Bagoaz, Etxerat eta Sare gehitu zaizkie gutxienez. Ahalik eta bitartekorik onenak ipintzen ari dira elkarretaratze hori egoki burutu dadin. Seguru asko konfiantza dagoelako, “iparraldeko senideak” benetan dabiltzala sinestun; behin asmatuz gero birritan asma dezaketela uste izanik. Europako Parlamentuak Bergeron txostena onartu eta senideek pairatzen duten “*urruntze-politika kondenatu*” du duela aste batzuk. Nekez pentsa daiteke bi gauzak lotuta ez daudenik...

Hala bada, nago elkarretaratze hori ez dela izango beste bat bidean; inflexio-puntua ere izan daiteke. Egia esan, gehiago ez dakigu; ohikoa dutenez, ixilik eta zalapartarik gabe dabiltza ekinean. Ematen du zerbait iritsi dela heldutasun-puntura, eta ez litzateke harritzekoa izango berandu baino lehen jakitea espetxeetako hormetan arrakala sortzen ari direla. Urteetako ahaleginaren ondoren, diplomazian iaioak diren batzuen bultzadaz inoiz baino hurbilago egon daiteke konponbidea. Oraingoz Pariseko bidea hartzea eskatzen zaigu ahal dugun guztioi. Eta Parisera iritsi aurretik Frantziako 20 espetxeetara hurbiltzeko, Azaroaren 16an. Presoen askatasuna aldarrikatu ez ezik, isilean eman diren pausoei babesa

erakusteko ere bai.

Etengabe jarraitu

Auskalo zer aterako den ahalegin horretatik. Zerbait positibo seguru baietz. Presoak aldean hartuta ez gara itzuliko etxera. Esku hutsik ere ez, ordea. Guk konfiantza eduki beharra daukagu. Preso burkideak kalean ikusi nahi ditugu ahalik eta lasterren. Une honetan bi estaturen bahitu dira, eta hitz hutsez ez ditugu libratuko. Atzaparretan gauzkatzen bi estatuek ez dute erraz amore ematen, are gutxiago euren sustraiak astindu dituzten ekintzaileak doan askatuko. Gai honetan ez dago aldebakarrekorik. Ezinezkoa da.

Pariseko elkarretaratzearen ondoren ere jarraitu beharko da. Orain arte egindakoa eta bost egiten saiatu beharko dugu: Kalera-kalera ekimena ezin da izan artifiziozko sua, ederra izan arren. Gaia ezin da bazterrean utzi, etsipenean aztoraturik. Ez da ekintza espektakularren garaia, etengabeko pertsistentziaren ueña baizik. Barruan daudenak ezin dira bakarrik utzi, beste ziklo bat ireki dela-eta abandonaturik. Gure bisitak eta gure beroa sentitu behar dute zuzenean. Presoak ez ditugu barruan behar, seme-alaba guztiak behar ditu Euskal Herriak independentziarantz abiatzeko; eta libre behar ditu. Libre behar ditugu.

giza eskubideak gaur egunean espainiako espetxetan



Iñaki Zugadi Garcia

euskal preso ohia, 22 urtez,
eta orain euskal preso politikoen abokatua

1. Euskal Preso Politikoen Kolektiboaren erradiografia fisiko eta geografikoa

Artikulu honetan Euskal Preso Politiko Kolektiboa osatzen duten kideez (emakume eta gizon) arituko naiz. Jakina da, beste motatako presoak ere badaudela.

Une honetan, 312 presok osatzen dute Euskal Preso Politikoen Kolektiboa, aurrerantzean EPPK, horietatik 42 emakumeak dira eta 270 gizonak. Haietatik 238 preso Espainian daude eta 40 presondegietan barreiatuak eta 68 preso Frantziako 20 presondegietan sakabanaturik. Gero beste bat Portugalen dago, beste bi Euskal Herriko bi kartzelatan, baita hiru lagun etxean preso ere.

Erradiografia hau egiterakoan, kontuan izan behar dugu preso kopuru honetatik 34k 20 urte edo gehiago daramatzatela gaitibu eta 20k 60 urte baino gehiago dituztela.

Gaixo larri dauden presoak

Geografiaren ikuspuntutik, ondorengo sailkapena egin dezakegu. Espainiari dagikionez eta Euskal Herria abiapuntutzat hartuta:

- %22 500kmra dauden kartzelatan kokaturik daudela.
- %26 500 eta 750 km artean dauden kartzelatan kokaturik daudela.
- %51 750 eta 1.100 km artean dauden kartzelatan.
- %12 230 eta 500 km artean dauden espatxetan daudela.

Frantziari dagokionez eta Euskal Herria abiapuntutzat hartuta:

- %64 800 eta 1.050 km artean dauden presondegietan kokatuta daude.
- %14 500 eta 800 km artean.

Gradu sailkapenari dagokionez esan dezakegu soilik % 7 dagoela bigarren graduan. Hortaz, %93 lehenengo graduan dago sailkatuta. Horrek dakartzan murrizketekin presoaren bizimoduan baita harremanetan barruko zein kanpoko jendearekin eta familiarekin.

Esan beharra dago ere 10 emakume bakaturik daudela (isolamenduan) eta 60 gizon, horrek bizimoduan ekartzen dituen ondorio krudelekin.

2. Sakabanaketa eta Uruntzea

2.1. Komunikazioak

Sakabanatze politikaren lehen urratsak eta presoaren urruntze nagusiak 1.987 eta 1.988 urteetan gertatu ziren. 1.989ko maiatzean gertatu zen sakabanatzearen aplikazio orokor eta sistematikoa. Preso politiko euskaldunak Balear Uharteetara, Kanariar Uharteetara, Zeuta eta Melillara ere urrundu zituzten. Urruntze politikoak kaltetu egiten du presoaren arlo diferentetan. Bai komunikazio arloan, bai berari dagokion esparru politiko, sozial, linguistiko, kultural, afektibo, sanitario eta ekonomikoan.

→ Sólo un 7% de las personas presas está clasificada en 2º grado, lo que supone que el 93% de ellas padecen condiciones de vida muy restrictivas.

21

Komunikazio arloan, alde batetik presoaren ehundaka kilometrotara baldin badago erraz uler daiteke bere familiak sekulako ahaleginak egin beharko dituela bera bisitatzeke. Ahal leginak, denbora lortzen bisitak burutu ahal izateko, bidaiak koste ekonomiko handia dakar, errepidetan aritzeak arriskua dakarkio familiari ere. Bisitak 40 minutukoak dira (lokutorioetan burutzen direnak eta hauetan ez dago kontaktu fisikorik) eta astero bat egiten da.

Beste bisita motak, intimo edota familiarekin burutzen direnak dira eta hauetan bai dago kontaktu fisikorik eta orokorrean 90 minutukoak dira. Erreglamentu penitentiarioak dio ordu bete eta hiru orduen artekoak izango direla baina kartzelak dituen baldintzen arabera gauzatuko dira. Soberan dago esatea kartzelak hori ez duela kontutan hartzen eta inon ez duela 3 orduko bisitak onartzen, lekua eta instalazioak horretarako prestatuak egon badira ere.

Presoak seme alabarik baldin badu hilabetero komunikazio berezi bat izateko aukera edukiko du umeak 10 urte baino gutxiago baldin badu. Baina hemen kontuan izan behar dugu askotan bisita hauek asteburuetan ez direla egiten eta umeak eskolak galdu behar dituela edo ezin joan ama-aita bisitatzera. Honekin batera, esan behar dugu sekulako mar-

tirioa dela ume koskor batentzat ehundaka kilometro egitea, joan eta segiduan etxera bueltatu.

Presoak astero bi eskutitz igor ditzake baita 5 eta 10ren arteko telefono deiak (bost minutukoa bakoitza) ere. Normalean lehenengo graduan sailkaturik dagoenez 8 dei egitea onartzen zaio. Baina presoak ezin dio edonori deitu, soilik onartuta dituen 10 zenbakiei baizik.

Lagunekin komunikazioak burutzeko (Kontaktu fisikorik gabe eta 40 minutuko) 10 lagunengatik zerranda aurkeztu behar ditu kartzelak onartzeko eta sei hilabeterako. Beraz, urte osoan 20 lagun ikusteko parada izango du bakarrik.

Afera berezia da preso-amekin gertatzen dena. Amak soilik eduki ahal du umea, horrek 3 urte bete arte. Esan behar dugu preso-emakumeak egoera askoz larriagoan aurkitzen direla. Bai guztiak urrutzea pairatzen dutelako bai sakanaketa askoz gordinagoa baita. Euren kasuetan, preso-kopurua txikiagoa delako. Horrez gain, kartzela-eraikinak preso-gizonentzat eginda daudela esan genezake. Hainbat lekutan, neurri txikiko departamentuetan kokaturik dituzte emakumeak.

Gainera, Euskal Preso Politikoak komunikazio guztiak, hau da, idatziak, telefonikoak eta auzo-aurkekoak interbenituta dituzte. Beraz, intimitaterik gabekoak. Horrek esan nahi du bai presoak bai familiak eta lagunak esaten dutena espetsuak irakurtzen edota entzuten duela.

Beste esparruetan ere urrutzeak sekulako kalteak ekartzen dizkio presoari. Presoa bere inguru politiko, sozial, linguistiko eta afektibotik kanpo kokatzen du urrutzeak eta horrek ondorio nabarmenak ditu presoarengan, deserrotze edo desarraigoa gauzatu, hain zuzen ere. Horri erantsi behar diogu presoak ez duela berez dagozkion mediku zein sistema sanitarioaren eskubideak. Emakumen egoera larriagoa da eta desatentzio medikua askoz larriagoa.

Arlo ekonomikoan, argi eta garbi dago zer-nolako koste izugarria pairatzen duten presoaren familiak eta lagunak. Bidaiekin kostea, hau da, kotxe edo garraioa, janariak, autopistak, presoari dirua uztea baita beste gastuak ere.

Aldagai hauek ikusirik argi dago, Kartzeletako Arduradunak ez dutela Euskal Preso Politikoen errotze sozial, kultural, linguistiko eta familiarra. Sakabanaketak eta urrutzeak xede bi bilatzen ditu:

- Presoaren suntziketa ideologiko eta soziala eta deserrotze familiarra.
- Familia eta lagunak zigortzea. Presoa bera errudun sentiaraztea.

Hori ez dator bat legeak agintzen duenarekin, hau da, preso askatasunean bizi ahal izateko. Hori erantsi behar diogu Euskal Preso Politikoak izan diren gizon eta emakumeek ia-ia ehuneko ehuneko kartzelatik irten ondoren ez dutela inolako deliturik egin. Honek argi eta garbi adierazten du motibazio politikoko presoak izan direla.

2.2. Bizibaldintzak

Arestian aipatu dugun legez EPPKaren barruan bere burua kokatzen duten presoak 1. graduan sailkatuta daude. Horrek bizibaldintzak askoz gogorragoak direla esan nahi du. 1. graduaren barruan bi fase daude.

- Lehenengo fasea: bizimodu gogorrena dakar, 22 ordu ziegan eta 2 ordu patioan. Egutero miaketak burutzen dira eta patioan soilik bi edo hiru presorekin egoten dira.
- Bigarren fasea: bizimodua ere gogorra da, 20 ordu ziegan eta 4 ordu patioan. Egoera honetan preso kopuru handiarekin irteten zara. Miaketak ere egiten dira.

Bi fase hauetan murrizketak oso handiak dira eta normalean preso dagoen modulo edo departamentutik ez da irteten ezertarako ere.

Bigarren graduan dagoen preso kopurua oso txiki-txikia da eta horretan presoak ordu gehiago ematen du patioan, aktibitateak daude eta preso kopuru dezente batekin erlazionatzeko aukera du. Egoera horretan, arestian aipatu dugun moduan, preso gutxi-gutxi daude.

3. Legediak

Gaur egun Euskal Preso Politiko guztiak ez daude zigortuta Kode Penal berberarekin. Hiru Lege desberdinekin baizik:

- **1973ko Kode Penal.** Lege honek ahalbidetzen du presoak lanagatik, ikasketengatik edota aktibitateak burutzegatik bere zigorra laburtzea. Ludiketa edo erredentzioak eskuratuz.
- **1995eko Kode Penal.** Lege honek kendu zuen ludiketarik eskuratzeko posibilitatea zigorra laburtzarenean, hain zuzen ere.
- **2003ko Salbuespen Legedia** edo *Ley de Excepción contra el terrorismo* delakoa: Legedi honek gogortu egiten du presoaren zigorra baita askatasuna lortzeko dituen baldintzak. Zalantzarik gabe esan genezake, erreforma honen atzean dagoen sasi-printzipioa honako hau dela: "Kartzela barruan ustel daitezten". Ejekuzio penitentiarioaren eredu berria ezartzen da. Horretarako, onartzen dira bi Lege:
 - **L.O. 5/2003, maiatzaren 27an.** Zaintza Penitentiarioaren Epaitegi Zentraleko sortzen da afera penitentiario guztiak hantxe deliberatzeko.
 - **L.O. 7/2003, ekainaren 30ean.** Zigorrak modu efektibo eta bere osotasunean betetzeko. Eta ezartzen dira ere baldintza berri batzuk onura penitentiario zein judizialak eskura ahal izateko. Baldintza hauen artean koka ditzakegu ondorengoak:
 - Xede eta baliabide terroristak lagatzea.
 - Agintariekin laguntza aktiboa garatzea (salatari lana burutzeko).
 - Erakunde terrorista eta bere ingurutik desbinkulatzeko.

Areago, ardura zibila gaurko eta biharko (etorkizuneko) errenta eta patrimonioarekin kitatuko da. Larriena da, auzoan aipatu duguna larria izanik ere, baldintza hauek gaur egun erretroaktiboki, hau da, beste legediekin zigortu zituzten presoek aplikatzen zaiela onurak eskuratzeko. Hauxe da nolabait eta modu arinean esana EPPK osatzen duten emakume-gizonen egoera

aportaciones de eh bildu en el camino hacia la paz



Miren Larrion

concejala del ayuntamiento de Gasteiz y parlamentaria de EH Bildu

Que todas las sociedades, incluida la vasca, aspiran y tienen derecho a la paz es incuestionable. Una paz que aún no es completa y que requiere un compromiso e impulso para que, en base a la dignidad intrínseca de todo ser humano, hoy y aquí, ningún derecho humano ni libertad fundamental sea vulnerado, y eso requiere un asentamiento de las bases democráticas que imposibiliten que se produzca ninguna nueva vulneración.

Y no es posible hacerlo sin tener una mirada crítica de un pasado dramático, nuestra historia nos interpela a realizar un ejercicio de responsabilidad ante el presente y adquirir un compromiso con el futuro.

Invitación de EH Bildu en el camino hacia la paz

Hace 3 años EH Bildu presentaba un documento denominado **Bakerako Euskal Bidea**. En él se explicitaba la determinación de EH Bildu para avanzar en un escenario de paz y se exponían los cuatro ámbitos en los que se debe incidir para su consecución: la memoria y reparación a todas las víctimas, el desarme de ETA, la resolución de la situación de las personas presas y exiliadas y, por último, la desmilitarización del territorio.

→ Erakundeek preso gaixoen laguntzan parte hartu behar dute, bere osasun-egoera errotik ezagutzeko, jasotzen duten laguntzaren kalitatea bermatzeko,...

El documento era una muestra de voluntad para avanzar. Pero un documento, unas palabras, se quedan en nada si no vienen acompañadas de un plan de acción. Así, hace seis meses se presentó ante la sociedad vasca **Bakerako Euskal KONPONBIDEA** como un plan de actuación resolutivo/ global que, de desarrollarse con éxito, nos colocaría en un escenario de paz y convivencia normalizada. Un plan de acción compuesto por 68 actuaciones que de verse im-

plementadas, conforman lo que podemos considerar una realidad de paz justa, estable, definitiva y con garantías.

68 medidas, 68 acciones, 68 actuaciones que se complementan como un gran puzzle para constituirse en un todo. Avanzar en una acción debería animar a enfrentar otra con más determinación, estableciendo sinergias de avance, en términos positivos, constructivos. Las interpretamos como 68 carpetas abiertas. Eso no quiere decir que estén vacías, por supuesto. Pero queda mucho que hacer hasta completarlas. 68 actuaciones que deben crear sinergias nuevas de tal manera que, avanzando en una acción, anime a desarrollar otra, dotando a ese avance de globalidad y carácter resolutivo.

Esta es una propuesta abierta. Abierta al debate. Abierta al resto de personas, organismos e instituciones que deseen contribuir a ese escenario de paz.

La mejor manera de mostrar el avance sería poder ir cerrando esas carpetas. De hecho, el día 8 de abril, con el desarme de ETA se concluyeron 6 acciones propuestas en ese ámbito. Casi de la noche a la mañana, ETA concluía su desarme. El plan inicial avanzaba para convertirse en un plan de 62 acciones, mostrando que, cuando hay voluntad, se dan pasos resolutivos de calado.

Aportación de EH Bildu sobre la situación de las personas presas y exiliadas

Desde Herria 2000 Eliza se nos ha invitado a hacer una reflexión sobre cárcel y derechos humanos y en este ámbito queremos hacer nuestra reflexión y aportación, sobre la resolución de la situación de presos y exiliados. Para nosotras es prioritario porque este sufrimiento se está dando aquí y ahora. Es presente y debe apelar a la responsabilidad política de todas y todos.

Preso gaixoak

Es innegable que en torno a esta cuestión se están articulando mayorías muy amplias desde un punto de vista humanitario. Iniciativas como la de Gasteiz a favor de Oier



Gomez abre nuevas posibilidades, tanto porque fue posible la colaboración de diferentes agentes sociales, como desde el ámbito político, donde fue posible la implicación todo el arco ideológico, con excepción del PP.

También pudimos observar en el debate del parlamento sobre este tema de presos enfermos, en las comparecencias de Sare y de médicas del preso Ibon Iparragirre, incluso una modulación del discurso del PP. Con Sare se desmarcó de la interpretación del Ministro de Interior por la que las personas presas con enfermedades graves e incurables solo podrán dejar la cárcel con un pronóstico de vida de dos meses. En la segunda, concedió que en el caso de los presos enfermos no cabe un tratamiento en términos de arrepentimiento y delación como la ley exige a este colectivo.

Defendemos que las instituciones deben hacer un acompañamiento a los presos enfermos, para conocer en profundidad el estado de salud en que se encuentran, la calidad de la asistencia que reciben, las evaluaciones y diagnósticos que reciben si cumplen el principio de equivalencia (es decir, si equivale la respuesta médica que reciben con la gravedad de la enfermedad, en igualdad de condiciones que cualquier ciudadano), el tratamiento que se les prescribe, la evolución y, sobre todo, la compatibilidad con la estancia en prisión.

Estas iniciativas de acompañamiento se están desarrollando en diversas instituciones (Parlamento, Juntas Generales

de Bizkaia, Auntamientos de Galdakao, Durango, Ondarroa, Orereta...).

Una última reflexión. En la CAV tenemos la competencia de salud penitenciaria. Cualquier persona, libre o presa, se beneficia de este servicio público en igualdad de condiciones. Esto no ocurre en otras autonomías, con lo que el preso recibe un tratamiento muy básico en prisión, teniendo que ser enviado al respectivo servicio de salud cuando se detecta un problema. El servicio de detección suele resultar tardío y deficiente. Lo cual nos lleva a reflexionar sobre el problema de la política de dispersión penitenciaria.

Sakabanaketa

Ciertamente, hay debate político al respecto. Si es una cuestión legal o no lo es, si es un tratamiento que grava al preso o a sus familiares, si vulnera o no derechos.

Nuevamente, se establecen mayorías que entienden que la legalidad no respalda el alejamiento contra la voluntad del preso; que grava más a sus familiares con el riesgo además de accidente y de que este sea mortal, como ha sucedido ya en 16 ocasiones; y que vulnera el derecho del preso a la vida familiar y privada. Efectivamente, se opone frontalmente a la comunicación del preso con la sociedad, lo cual entra en contradicción con el objetivo de la pena de facilitar la resocialización del preso.

El Ararteko propone en su último informe: “*Los centros penitenciarios deben ser más permeables, deben tener una mayor relación con el conjunto de la sociedad. Propugnamos por ello el desarrollo y potenciación de los sistemas de participación, tanto en el interior de las prisiones como en relación a las iniciativas provenientes de la sociedad civil organizada*”.

Aprovechando el informe de esta institución, para introducir el tercer ámbito de debate: “*Esta institución siempre ha considerado su deber el de impulsar una reflexión sobre el actual sistema de penas, en cumplimiento de la labor de difusión de la cultura de los derechos humanos que la ley le atribuye*”. Así, el Ararteko anima a “*solucionar, a pesar de nuestras limitaciones competenciales, los muchos problemas que se interponen entre la realidad de la cárcel y la función rehabilitadora que la ley asigna a la ejecución de la pena privativa de libertad*”.

Reintegración de presos

En este tercer ámbito está abierto el debate sobre cual es el objeto de la cárcel, si imponer una pena, prevenir un riesgo o reintegrar al preso. La prevención ante este colectivo está solucionada con la voluntad de ETA de cesar en la lucha armada y con su posterior desarme. Si coincidimos en que la pena, tal y como se plantea hoy, no busca la reinserción del preso sino precisamente ponerle dificultades, condiciones y agravantes para el acceso a la libertad, simplemente estamos hablando del retribucionismo penal, de la interpretación de la pena como “*ojo por ojo*”, de la ley del talión de sociedades incivilizadas.

→ **Ados bagaude, zigorrak, gaur egun ezartzen den bezala, ez duela presoaren birgizarteratzea bilatzen, baizik eta zailtasunak eta baldintzak ipintzen dizkiela askatasuna lortzeko, orduan zigorra talion-legea bezala interpretatzen ari gara.**

Así pues, el debate que debemos enfrentar es ese: si podemos explorar un camino de medidas alternativas al régimen cerrado en prisión, si tenemos capacidad de reglarlo, si se puede hacer un itinerario de una legislación para la guerra, contra el enemigo terrorista, a una legislación ordinaria, que trata al preso como un ciudadano, que quiere además coadyuvar a un escenario para la paz. Y este debate, para que no solo sea ideológico o filosófico, requiere de un marco de actuación.

Un marco que es el de los cambios legislativos, interpretativos que se deben realizar. Debate de cómo implementar la competencia de prisiones reconocida en el Estatuto, pero nunca transferida.

Cuáles son los pasos que dar en este ámbito, qué posibilidades se nos ofrece para, mediante la competencia traigamos a los presos, traigamos la vigilancia penitenciaria a sus órganos naturales, los jueces provinciales de vigilancia, traigamos a los presos al servicio vasco de salud Osakidetza, los traigamos, en definitiva, a su pueblo, a su sociedad, para traerlos también a casa.

Memoria

En el terreno de la memoria buscamos un pasado con memoria con dos ejes básicos. Por una parte el reconocimiento, reparación y rehabilitación de toda víctima. Y por otra, el establecimiento de un relato inclusivo que ponga en el centro el discurso de quienes han sido olvidadas y relegadas hasta ahora. Es importante tener presente que cuando hablamos de memoria lo debemos hacer tanto con la memoria histórica como de la memoria contemporánea.

Constatamos que si bien los términos en que nos referimos a ese pasado distancian a partidos y agentes políticos y sociales, el contexto es propicio para acercamientos en la actuación práctica. Es posible la creación de espacios e iniciativas donde, desde la pluralidad y el respeto a los relatos diversos que sirvan para avanzar en que las víctimas se vean cada vez más reflejadas, más reconocidas, más reparadas. En el ámbito local han surgido iniciativas impulsadas por EH Bildu, como en Orereta y otras localidades. No se trata de trasladar miméticamente estas experiencias sino ahondar en estos espacios plurales.

La sociedad vasca tiene derecho a un futuro de convivencia democrática y tiene derecho a la normalización política, desde la garantía de no repetición de vulneraciones de los derechos individuales, colectivos. Merece, desde el respeto a la pluralidad, construir un marco político en el que todas las ideas y proyectos políticos se puedan defender democráticamente y desarrollar en libertad, removiendo los obstáculos que impiden que esto sea así.





la posición y acción pastoral de la iglesia católica ante la situación de presos y presas

Luis Antonio Preciado

vicario episcopal de la zona urbana sur y este de Vitoria-gasteiz

Introducción

Antes que nada quiero agradecer a los organizadores de estas Jornadas vuestra invitación. Es una oportunidad más para la reflexión y el conocimiento de la actual situación de presos y presas, y sobre todo oportunidad para situar lo que hacemos nosotros como Iglesia diocesana de Vitoria.

26

También quiero presentar la perspectiva desde donde voy a comunicar mis reflexiones. Lo hago como Diócesis de Vitoria que realiza su trabajo en un territorio geográfico concreto, como es la provincia de Álava, Treviño y Orduña. Y lo hago desde la visión y misión de los tres organismos principales de nuestra Diócesis que trabajan, de una u otra forma, con las personas presas y sus familias. Me refiero al Secretariado Diocesano de Pastoral Penitenciaria, Cáritas y Secretariado Social Diocesano. Cada uno de estos organismos tiene su cometido diferenciado con las personas presas. El más directo y conocido es el Secretariado de Pastoral Penitenciaria.

→ **Sozial arloa: bere helburu nagusia lehentasunezko beharrianak eta gabetasunak kontuan hartzea, bai pertsonalak baita materialak ere, berdin kartzelatuari eta beraien familiei ere.**

Nosotros trabajamos en un ámbito territorial. Otras diócesis, el conjunto de la Iglesia abarcan otros territorios. Por eso, nuestras acciones tendrán dos vertientes centrales: la ubicación territorial y quienes están en nuestra demarcación diocesana, y de ahí la relación y contacto con sus familias.

Haciendo una descripción somera, nuestra acción con las personas presas y sus familias está centrada en lo que denominamos Acción Pastoral que encabeza el Secretariado

de Pastoral Penitenciaria y es completada por Cáritas y el Secretariado Social Diocesano.

Del planteamiento general a la concreción en nuestra diócesis de Vitoria

El planteamiento de la Pastoral, que aquí canalizamos por medio del Secretariado Diocesano de Pastoral Penitenciaria, se basa en trabajar tres Áreas:

- **El área religiosa:** propia de nuestra tarea y expresada de múltiples maneras, pero muy centrada en el trabajo dentro de la cárcel. En nuestra Diócesis lo concretamos en dos actividades:
 - Eucaristías: Todos los domingos celebramos dos eucaristías..., una en el módulo de mujeres y otra en el de los hombres. El porcentaje de asistencia es parecido al existente actualmente en las ciudades.
 - Grupo GPS (Grandes Preguntas Sorprendentes). La actividad de este grupo lo podemos resumir en esta descripción: un grupo de voluntarios de nuestro Secretariado de Pastoral Penitenciaria que entra al Centro Penitenciario todas las semanas para reflexionar temas relacionados con la fe y la vida. El grupo de internos que participa es voluntario.
- **El área Social:** su objetivo principal es atender las necesidades y carencias materiales y humanas a quienes están en la cárcel y a sus familias. Aquí, en nuestra Diócesis, tenemos dos grandes líneas de actuación:
 - Dentro de la cárcel,** con las siguientes actividades:
 - Visitas al Centro Penitenciario: tres grupos entran dos veces al mes a visitar a uno 15-20 internos.
 - Visitas en la Enfermería. Un grupo de voluntarios entra todas las semanas al módulo de Enfermería a pasar la tarde con ellos.

- Taller de Manualidades: Un grupo de voluntarias entra cada 15 días a los módulos de mujeres para llevar a cabo su taller
- Taller de Videoforum: Otro grupo de voluntarias/os entra cada 15 días, los sábados alternos con el grupo de Manualidades para proyectar una película y comentarla
- Ayuda a presos y presas que se hallan en la indigencia: Con la colaboración de Cáritas Diocesana de Vitoria se ingresa una cantidad de dinero a las personas que no tienen recursos económicos para sus compras dentro de la cárcel.

Fuera de la cárcel:

- Visitas a los hospitales: tanto a la quinta planta de Txagorritxu como a la séptima de Santiago (Psiquiatría)
 - Salidas programadas: Entre 50 y 60 salidas de un día con un grupo de unos 10-12 internos cada día.
 - Camino de Santiago: Se realizan en dos ocasiones al año algunas etapas del Camino de Santiago, una con chicas y otra con chicos... en las que se llega hasta el mismo Santiago de Compostela.
 - Campos de Trabajo: Con tres o cuatro internos se realizan labores altruista en la sociedad y en distintas parroquias
 - Transporte de Internos: Actividades que consiste en acompañar desde el Centro Penitenciario a la estación de autobuses o a sus domicilios de Vitoria, generalmente cuando salen de permiso los viernes.
 - ¿Demandaderos? Hacer toda clase de recados (pilas reloj, pulsera del reloj...) a las personas que nos lo piden... además de meter todos los paquetes de ropa que llegan a correos y que de otra manera nunca llegarían a sus destinatarios...
- **El área Jurídica:** en nuestra Diócesis y por varios motivos es el área que menos se trabaja. Entendemos que hay organismos institucionales y sociales, dentro de las redes de las políticas sociales de nuestra sociedad que lo cubren.

Estas tres áreas también tienen tres ámbitos de actuación que con mayor o menor intensidad, como ahora señalaré, se aplican en la diócesis de Vitoria:

- **El ámbito de la prevención.** Aquí, en nuestra Diócesis, no lo trabajamos en su dimensión colectiva o barrial. Entendemos que no tenemos zonas, barrios, o espacios físicos que podamos denominarles como “nido de delincuencia”. La práctica de la delincuencia de nuestro territorio obedece a cuestiones y mecanismos individualizados. Por lo tanto este ámbito preventivo está difuminado con otras claves sociales y educativas.
- **El ámbito de la prisión misma.** Las distintas áreas que hemos descrito con anterioridad se aplique como lugar preferente. O dicho de otra forma, los aspectos religiosos y sociales principalmente están dirigidos a las personas que están ingresadas en la prisión de Zaballa y a sus familias, vivan donde vivan.

- **El ámbito de la reinserción.** La tarea de todo lo que hacemos tiene el fin de que las personas presas y sus familias puedan vivir en nuestra sociedad de la manera más normalizada posible, con las dificultades y oportunidades de todos los demás. Hacer de “puente” entre el ambiente carcelario y el barrio/ciudad/entorno más próximo a la persona es tarea de la Iglesia.

Los tres estamentos diocesanos, que he apuntado al inicio, también miramos a nuestro interior eclesial para dar a conocer situaciones personales y realidades colectivas de los llamados presos y presas. En la Iglesia también necesitamos ver el “lado humano” de estas personas, sus derechos, sus necesidades, aspiraciones, deseos, etc. Y necesitamos tener personas y organismos que hagan de “puente” entre estas realidades y las comunidades cristianas.

La diócesis de Vitoria y su actual compromiso con las personas presas y sus familias en la cárcel de Zaballa

Entendemos que el compromiso de la diócesis de Vitoria por atender este sector poblacional es aceptable. En nuestra Iglesia convivimos quienes nos parece poco lo que hacemos y nos gustaría que se hiciese más, y quienes les parece demasiado. Pero creo que la dedicación, el trabajo, el recorrido que se está haciendo es “aceptable”.

Nuestra Diócesis tiene con dedicación exclusiva a un sacerdote encargado de estas tareas. Ya desde hace años se asumió “la prisión como lugar pastoral”, y así lo hemos entendido y atendido con esta dedicación exclusiva del sacerdote.

→ **Zer eskatuko zenioke gizarteari: erantzuna erraza da nahiz eta adar asko dituen; beste aukera bat eman, pertsona hauek gure gizarteko beste edozein hiritar bezala hartzea.**

No puedo dejar de subrayar la labor de los 80 voluntarios y voluntarias que en distintas actividades y acciones colaboran y hacen posible el mentado Secretariado. Son entre 15 a 20 parroquias de nuestra Diócesis las que tienen una





28

relación directa con la Pastoral Penitenciaria por medio de las personas voluntarias. Su acción está dirigida a todas las personas presas de Zaballa. No existen perfiles opcionales o exclusivos de atención (jóvenes, mujeres, enfermos mentales...), sino que se atiende a todas las personas que lo soliciten, sea cual sea su raza, cultura y/o religión. También se hace un esfuerzo por acercarse a aquellas personas que consideran que no necesitan de nuestras actividades.

La Diócesis también colabora económicamente en el mantenimiento de las iniciativas y proyectos del Secretariado de Pastoral Penitenciaria, así como es destacable la cobertura que hace Cáritas con las personas presas que disponen de recursos materiales muy escasos o nulos.

En muchos aspectos, sabiendo lo positivo de toda relación e intercambio de ideas y de información, hay contactos directos con otras Diócesis, así como con diversas Delegaciones y Secretariados de nuestra Diócesis.

Entendemos también que es necesario colaborar, como en realidad se está haciendo, con organismos institucionales y sociales para crear una red de acciones y de actores, ya que entre todos completamos actividades y necesidades. Creemos que hay buena relación con Asociaciones y los grupos que trabajan con estos sectores poblacionales. Es positiva la relación con Instancias Públicas a la hora de visitar a presos y presas enfermos en los Hospitales. Y lo mismo podemos decir a la hora de acompañar en la tramitación de necesidades burocráticas.



Para terminar, e intentando responder a una de las preguntas que amablemente nos han pasado los organizadores de estas Jornadas, Se nos preguntaba “¿qué pedirías a la ciudadanía?” La respuesta es sencilla aunque tiene muchísimas perspectivas: darles otra oportunidad, el ver a estas personas como ciudadanos de nuestra sociedad. Cuando realizan Campos de trabajo, Salidas Programadas o cuando hacen etapas del Camino de Santiago, lo hacen como los demás. Y así nos debemos acostumbrar a verles y tratarles, como los demás.

no tenéis ternura, solamente tenéis justicia; por eso sois injustos



Txarly Mtz. de Bujanda Crespo
capellán del centro penitenciario de Álava/Araba

Misericordia y cárcel... dos palabras que quizás nos digan mucho o no nos digan nada... que las rechacemos las dos desde distintas posturas, que aceptemos las dos, desde otras, y/o que aceptemos una y rechacemos la otra... pesando que, suponiendo que, son contradictorias... Vamos a intentar analizar algunos aspectos del mundo de la cárcel. Mundo que la mayoría de las personas solamente conoce por las películas, es decir, desconoce totalmente y todo lo que cree conocer es erróneo, es mentira...

¿Misericordia y justicia? ¿Justicia y misericordia?

Y aquí viene lo complicado... La cárcel, las personas presas... dependen de un sistema judicial que les ha condenado... de un sistema penitenciario que debe hacer cumplir con la pena... Si creemos que la JUSTICIA es justa y que la PENA es también justa... ¿Cabe la Misericordia? Si somos misericordiosos... ¿no tendríamos que olvidarnos, que saltarnos, que incumplir, con la JUSTICIA?

Ahora entra en juego la verdadera parte importante en toda esta situación... Hemos hablado de cárcel, de justicia, de misericordia... pero lo verdaderamente importante en todo este sistema tan complicado son las personas... Las Personas del Sistema Judicial (Jueces, Abogados, Fiscales...), Las Personas Implicadas (Infractor, Víctima y sus respectivas familias), Los Funcionarios de Prisiones (En sus distintas categorías), Las distintas ONGs que intervienen dentro y fuera del CP, La Misma Sociedad a la hora de acoger a las personas que salen en libertad.

Y todos nosotros ¿Qué buscamos? ¿La Justicia o la Misericordia? Es muy fácil echar la culpa al "delincuente" ... y seguir nuestro camino. Es muy fácil echar la culpa al Sistema Judicial... y no hacer nada para cambiarlo. Es muy fácil hablar de los Funcionarios de Prisiones... y no ser capaz de ir a visitar a un pariente, a un amigo, a un vecino... Es muy fácil echar la culpa a la Sociedad... pero seguir encantado con mis privilegios...

Pero de algo sí que estamos convencidos... La Justicia no niega la Misericordia... más aún... la Justicia necesita de la Misericordia para ser mucho más justa... Y si en algún sitio es posible, oportuna y necesaria la Misericordia es en la cárcel... Cuando te han quitado todo, cuando nada depende de ti mismo, cuando tu situación hace sufrir tremendamente a las personas que quieres y que están fuera... La Misericordia se hace totalmente imprescindible...

El juez nos condena con una pena de privación de libertad... nada más... ¡y nada menos!... No nos quita el contacto con la familia, no nos quita nuestro derecho a la salud, a la intimidad, a la amistad, a la toma de decisiones... no nos quita el derecho a la vida... pero la cárcel, el sistema penitenciario, nos quita todo eso y mucho más. Vamos a suponer que los derechos humanos siguen teniendo vigencia en la cárcel... pero ahí se acaban todos los derechos y empezamos a hablar de BENEFICIOS... No tengo derecho a... me pueden conceder tal o tal beneficio... ¡He cumplido la cuarta parte de mi condena... tengo derecho a un permiso... NO!!!! Me pueden conceder el beneficio de un permiso... y así con todo... con estar cerca de casa, con un Tercer Grado, con una Libertad Condicional...

Y es entonces cuando LA MISERICORDIA tiene que tener un papel importante en todos los estratos de toda esta situación que estamos describiendo... desde la policía, pasando por Jueces, Fiscales y los abogados y terminando con los ONGs y la misma sociedad a la que están destinados todos... todos podemos y debemos practicar la MISERICORDIA... y todo ello con dos premisas...

Practicar la misericordia con los inmisericordes... con los que no la practican, con los que exigen sin dar, con los que solamente tienen derechos... y nunca obligaciones... con los que...

No basta con hacer las cosas... hay que hacerlas bien. En esta sociedad en la que la VOCACION parece que ha desaparecido... que el trabajo es solamente un lugar de sufrimiento, un sitio donde se consigue dinero para vivir, dónde sólo tengo derechos (vacaciones, días libres, baja...), dónde me importa un bledo las personas gracias a las cuales

tengo trabajo y para las que tengo que trabajar... aunque mi ausencia haga que queden muchos tirados... ¡¡¡pero, es que, yo tengo mis derechos!!! Por ello... hacer nuestro trabajo pensando en los demás... aunque solamente sea nuestro trabajo... lo podemos considerar, y lo vamos a considerar, como MISERICORDIOSO

Misericordia de...

La policía

Que detiene a una persona que es inocente y lo seguirá siéndolo hasta que un juzgado dictamine lo contrario... Una correcta estancia en los calabozos, un trato humano y digno... un aguante ante las posibles reacciones de la persona detenida... Quizás sea justa la detención... y muy necesaria la misericordia...

Los jueces

Los jueces a la hora de aplicar las leyes... a la hora de calificar los posibles delitos, a la hora de aplicar sentencias alternativas a la prisión... Los más pobres, los inmigrantes, los marginados son los que más pagan las penas privativas de libertad... Existe la Libertad Provisional, existen las Suspensiones de Condena, existen distintas posibilidades de tratamiento, de ONGs que están dispuestas a acoger a muchas personas para poder curar ya sean las enfermedades, las adicciones que han provocado la comisión de los posibles delitos...

Los fiscales

Que muchas veces se escudan en amenazar con grandes condenas... para que el acusado se asuste y acepte un trato por el que se compromete a reconocer los hechos y a aceptar unos años de cárcel... Muchos menos, por supuesto... Igualmente, que vean las causas con la misma mirada ya sea un pequeño delincuente o uno de guante blanco que casi siempre libran del juicio e incluso de la condena

Los abogados

Ya sean de pago o de oficio... El detenido tiene sus derechos... tienen que ser visitados, escuchados, atendidos en sus peticiones... No es extraño el caso de ir a un juicio sin haber visto antes a ningún abogado... y de repente se presenta allí una persona que dice serlo y que está dispuesto a defenderte... y que muchas veces lo único que ha hecho ha sido ir a hablar con el fiscal para llegar a un acuerdo... y así no trabajar ninguno de los dos...

Los funcionarios de prisiones

Una vez dentro todo se complica más... Los funcionarios son los encargados de hacer cumplir esa condena... de la manera que lo hagan, de la actitud que tomen hacia los detenidos... va a depender la vida de tantas y tantas personas...

Los funcionarios de interior

Son los que están en contacto directo con las personas presas... todos se tratan de usted... pero muchas veces el respeto brilla por su ausencia... Puedo ser un funcionario que me dedico a importunar a las personas presas con continuos cacheos, ya sean personales —e integrales—, como de celda. Un funcionario que me tomo todo al pie de la letra y no cojo una instancia porque eso se hace a la mañana; que no miro en el ordenador a ver si la persona presa tiene un permiso o no; que no me preocupo de arreglar la tarjeta del peculio o el permiso para llamar por teléfono; que echo una bronca impresionante al interno por picar (llamar a la ventanilla) mientras estoy almorzando...

Por el contrario, puedo ser un funcionario que va a trabajar sus horas, que no quiere molestar a nadie más de lo que ya se les molesta, que está dispuesto a mirar en el ordenador, a recoger una instancia, a arreglar la tarjeta del peculio o el permiso de llamadas... No está obligado a ello... pero muchos de ellos lo hacen... saben que allí se está mal, que merece la pena aligerar un poco la estancia de las personas presas.

Son funcionarios respetados y queridos por las personas presas. Son funcionarios que hacen buenas amistades, que se preocupan, que lo pasan mal cuando alguno mete la pata... son funcionarios, que creyentes o no, son personas que practican todos los días... la misericordia

Los funcionarios de exterior

Son los que están en el control de las distintas puertas de acceso a la cárcel... son los que reciben a las familias y los visitantes, a las ONGs, a los abogados... a las personas libres que, por un motivo u otro, se acercan a la cárcel...

El aceptar un paquete que trae la familia, aunque no toque repartir esa semana, autorizar la entrada de un visitante, familiar o no, aunque haya llegado 10 minutos tarde... aunque se haya olvidado el libro de familia ya que la foto del ordenador certifica que es la persona que es... que pone el detector de metales en su justa medida y que es capaz de no hacer desnudarse a una persona para ver qué es lo que lleva y pita...



Un poco de misericordia
hace el mundo menos frío
y más justo.

Papa Francisco

Que hace que las personas inocentes que van a visitar a alguien... se sientan personas con todos los derechos, personas respetadas, personas a las que se les ayuda en este trance que de ninguna manera es agradable... también estos funcionarios practican la Misericordia... y esta vez... ¡Con personas inocentes!

Los funcionarios de oficinas

que arreglan al momento una tarjeta de peculio, una autorización de llamadas de teléfono, que preparan las cosas para cuando salen de permiso, que recogen todas las instancias y las tramitan a su tiempo y manera... Es lo que tienen que hacer, nada extraordinario... es su trabajo... pero las condiciones de trabajo de un funcionario son como son... Nada extraño que nada funcione, que se pierdan los papeles, que se vaya de vacaciones y nadie haga su trabajo... que un tercer grado tarde meses, que no aparezcan los permisos, que nada esté preparado cuando a las 9 de la mañana sales a la calle... No va a pasar nada... siempre tiene la culpa otro... Hay que llevar a cabo el trabajo de cada uno... hay que tener un poco de misericordia con las personas que dependen de tu trabajo...

Los funcionarios de tratamiento

Son funcionarios y tienen, deben tener, un trato muy personal con los internos. De ellos depende la obtención de beneficios por parte de las personas presas... Ya sean permisos, ya sean Terceros Grados, ya sean Libertades Condicionales... No se trata de volver a juzgar a los ya condenados... ¿Sus valoraciones siempre serán técnicas y objetivas?... pero siempre será necesaria la misericordia sobre todo a la hora de valorar la situación actual de esas personas.

El servicio médico y educativo

Ambos dependientes de Gobierno Vasco... No son funcionarios, son Médicos, Enfermeros, Asistentes... Son Profesores... pero sus enfermos, sus alumnos... son personas presas y más de una vez se puede olvidar nuestra labor y no dar el servicio adecuado... Nos podemos quedar en lo estrictamente profesional... podemos implicarnos en la vida, en esa vida que están sufriendo allí dentro... La misericordia en ambos casos es totalmente necesaria... Y en muchos casos se da...

Las distintas ONGs

14 ONGs entran en la cárcel de Zabaia. Muchas de ellas están formadas por profesionales... personas cuyo sueldo depende de la Asociación. Por decirlo de alguna manera... viven de las personas presas... su trabajo con ellas, además de procurarles una residencia fuera del Centro Penitenciario, consiste en una labor de sanación y reinserción... Dicha Acción debe estar empapada de misericordia... Si no podemos ser, llegar a ser, funcionarios de una u otra manera

La sociedad a la que regresan

También la sociedad puede ser justa o puede ser misericordiosa... Salen de la cárcel con muchos problemas, más que

cualquiera de los que ya estamos fuera... ¿No podríamos echarles una mano? ¿No podríamos mirarles con un poco de misericordia ya que han pagado su deuda con la sociedad?

¿Y las víctimas?

No, no nos hemos olvidado de ellas. Aunque sí que son las verdaderas olvidadas de todo este sistema judicial, penal y carcelario...

Las familias

Que siendo inocentes pagan en sus propias carnes la dureza del sistema judicial y penitenciario...

Las víctimas

de los hechos delictivos... La mayoría de las veces son las grandes olvidadas y marginadas de todo este sistema... Nada le importan al juez, al fiscal o a los abogados, sea de la acusación sea de la defensa. Todos hablan del hecho delictivo, todos hablan del autor... hablan de las consecuencias que han repercutido en la víctima... pero ¿quién habla con la víctima? ¿Qué quiere? ¿Qué busca? ¿Qué le gustaría?...

No decimos que la víctima tenga la última decisión, pero sí que debe ser escuchada... por ello Pastoral Penitenciaria apuesta por una JUSTICIA RESTAURATIVA (de la víctima y del infractor) frente a una JUSTICIA PUNITIVA (el que la hace la paga). Creemos que la víctima tiene que ser escuchada... creemos que el victimario debe ser escuchado... creemos que es posible que, a través de la MEDIACION, todos lleguen a ganar en un proceso lleno de fracasos y sufrimientos...

El victimario reconoce el hecho, conoce a la víctima, el daño que le ha hecho, lo que ha sufrido, en qué le ha repercutido la acción que se está analizando... La víctima conoce al victimario, sus razones, su posible arrepentimiento, su deseo de reparar el daño causado... y a partir de ahí se busca una solución... que muchas veces implica un juicio y una entrada en prisión... aunque siempre el juez tenga en cuenta dicha MEDIACIÓN...

No sabemos si solamente en la cárcel, quizás en toda la sociedad en la que estamos viviendo... la MISERICORDIA, sea totalmente necesaria... Lo justo se queda corto, lo que hay que hacer no llega... LA MISERICORDIA debe impregnar todas nuestras actuaciones para que puedan llegar auténticamente a su destinatario...

La cárcel puede ser un lugar privilegiado... pues donde no hay nada... un poco es mucho... y si ese poco está lleno de MISERICORDIA... la vida se ve de muy distinta manera.

(Resumen y adaptación del artículo publicado en la revista Surge, noviembre-diciembre 2016, vol. 74 núm. 697-698)



teología desde la cárcel

Félix Placer Ugarte

La teología cristiana comienza con un acto de fe en la presencia de Dios dentro de la historia, en la vida. Por tanto no es una reflexión que mira al cielo, hacia arriba, para conocer a un Dios lejano, sino a la tierra, a la gente, a quienes se cruzan en nuestro caminar. Se elabora desde lugares concretos puesto que Dios se dio a conocer plenamente en un hombre histórico, Jesús de Nazaret, que vivió en un pueblo sometido por el poder romano y a múltiples injusticias, afrontó su sufrimiento y dio su vida en la lucha por la justicia a favor de la liberación de los pobres en una justicia plena (Lc 4,18) para construir lo que llamó Reino de Dios. Fue procesado y condenado injustamente. Murió en la cruz por su manera de comprender a Dios y de relacionarse con Él, por su solidaridad con quienes sufrían la injusticia. Su resurrección no fue una victoria triunfante sobre sus enemigos (a quienes perdonó muriendo), sino la afirmación definitiva de la presencia liberadora de Dios en la esperanza y en el amor.

Por tanto si queremos conocer a Dios, si intentamos comprender quién es y cómo actúa, tenemos que hacerlo allí donde vive la gente que sufre, con quienes están oprimidos y luchan por su liberación, con quienes se sienten desgraciados en un mundo sin corazón. Por eso la primera pregunta que Dios nos hace es “¿dónde está tu hermano?” (Gn 4,9). Son muchos millones, mujeres y hombres, que sufren hoy por una injusticia inmensa. Basta abrir los ojos para verlos, extender las manos para tocarlos, escucharlos para oír su clamor.

Así lo hizo Jesús y desde estas personas nos invitó a descubrir a su Padre y transformar el mundo. No hay, por tanto, otro camino o método para llegar a Dios, a quien encontramos sorprendentemente en esos lugares, entre los que está la cárcel donde miles de personas sufren privadas de libertad, hacinadas en muchos casos, olvidadas por la sociedad, también por personas cristianas que buscan a Dios sólo en el templo.

Desde aquí se plantean preguntas básicas: ¿Nuestra teología es honesta con esta realidad sufriente, tiene los ojos abiertos ante ella? ¿Qué Dios nos presenta? ¿Qué responsabili-

dades asume? ¿A que desafíos se enfrenta cuando lo hace desde el sufrimiento, desde la cárcel? ¿Se hace cargo y se encarga de la situación de las personas presas? ¿Cómo?

Para responder a estas preguntas, la teología tiene que comenzar por mirar con ojos abiertos a los rostros de quienes sufren, en nuestro caso, de presas y presos, para desde ahí comprender a Dios. Tiene que aprender a percibirlos, a sentirlos en su dolorosa situación, a verlos como Dios los ve, es decir, con los ojos de Jesús de misericordia y compasión. Y si esta comprensión es auténticamente teológica, le llevará al compromiso liberador.

→ **Presoen sufrimenduaren aurrean gure teologia eta berorren sinesgarritasuna auzitan jartzen duen galdera bat sortzen da, alegia, zer egiten dugu oinazetan dauden gure anaia-arrebeekin?**

Son los pasos a seguir ante la realidad de la cárcel para desde ella elaborar una teología convincente y eficaz, que diga algo y lleve esperanza a quienes se encuentras en esa dura experiencia de sufrimiento.

Ver con ojos abiertos la realidad de las cárceles

La cárcel es opaca, cerrada, oculta, alejada de la mirada de la sociedad. Está al margen de la vida cotidiana y pasa desapercibida. Sólo la ven y la sienten quienes están ahí y las personas cercanas a ella, aunque de diferentes maneras.

Para el sistema penitenciario es un lugar de cumplimiento de una pena y para gran parte de la sociedad, garantía de seguridad ciudadana y un castigo para quienes han delinquido.

Y así se encuentran miles de personas presas en el mundo; en concreto, en el Estado español en torno a 60.000, de las que 24% son extranjeras; 7,9%, mujeres; un 10% cumplen

sanciones de aislamiento. Muchos con graves problemas de salud mental. La mayoría son pobres, indigentes. Condenados por diversa causas, su situación de sufrimiento se agrava, con frecuencia, debido al mismo sistema y política penitenciarios por castigos añadidos, partes, dispersión... En varios casos su pena equivale a prisión permanente o cadena perpetua que aunque el Código penal la califica como 'revisable', sus requisitos ponen en duda su eficacia, según un informe de CCOO (2016) que también denuncia la discriminación de la mujeres.

Tampoco la sociedad es inocente ante esta situación. Ciudadanos y ciudadanas tranquilizan su conciencia con la justicia penal aplicada que, piensan, les exime de toda responsabilidad (¡por algo están ahí!). Sin embargo todo delito tiene un componente social y, por tanto, la misma sociedad es también responsable de las situaciones delictivas y, más aún, de las actitudes excluyentes y estigmatizadoras cuando quedan en libertad.

No resulta, en consecuencia, fácil ni cómodo ver la realidad carcelaria con ojos abiertos que miren los rostros sufrientes sin prejuicios. La parábola del samaritano refleja perfectamente las actitudes sociales: desde pasar de largo o dar un rodeo para evitar encontrarlos, hasta, como el samaritano, ver el dolor del tirado en el camino, compadecerse, montarlo en su cabalgadura y encargarse de él. Y así es la mirada de Dios, según Jesús.

Dios mira no al pecado, sino al dolor, al sufrimiento, al abandonado en el camino, a la persona encarcelada, a quien acoge, abraza, reconoce como hijo y le comunica toda su ternura compasiva que abarca toda su historia. Dios no condena a quien sufre (Jn 7,11). Se vuelca sobre su dolor para liberarle de sus causas, de la raíz de su sufrimiento. Así lo hizo Jesús perdonando y también denunciando las estructuras injustas. Por ello su mirada es radicalmente crítica con

el sistema y también con quienes, al margen de toda misericordia y compasión, incluso utilizando su nombre, generan dolor y sufrimiento desde su impasibilidad hipócrita y soberbia.

Cuando la persona presa está bajo los ojos vigilantes que observan su comportamiento sin compasión, en la mirada de Dios se siente reconocida y valorada en su dignidad, más allá de sus errores y culpas. Por ello la primera liberación de la persona presa es sentirse mirada con ojos que le reconocen, comprenden, aprecian y comparten su sufrimiento.

Así debe ver la teología que percibe la autoridad del que sufre en aquella situación, con ojos abiertos, que comparte, empatiza con su sufrimiento y es indispensable para reflexionar sobre Dios. Porque una teología que no sea sensible al dolor, que no se sienta afectada por el sufrimiento del mundo, de las personas encarceladas no será auténtica teología pues no comienza reconociendo la presencia de Dios en esta historia de dolor para afrontarlo y transmitir fe, esperanza, amor, compasión y justicia. La teología, si quiere ser auténtica, mantiene la comunicación con Dios desde la intercomunicación con el sufrimiento.

Comprender a Dios desde la cárcel y la cárcel desde Dios

A una persona que sufre no se puede responder con fríos dogmas o imperativos morales. No los entiende ni le interesan. Su lenguaje es altisonante, pero no sanador. No tiene entrada en la cárcel. Por eso el clamor de los sufrientes, como dice J.B.Metz, pone en cuestión nuestras certezas religiosas preconcebidas. Por tanto nuestra primera pregunta desde la cárcel es ¿cómo comprender a Dios mirando el sufrimiento de las personas presas?

Dios desde la cárcel es un Dios que sufre. ¿Acaso no sufrió Jesús? ¿Pudo permanecer Dios impasible ante la muerte de su Hijo en la cruz? Y ¿ante la persona presa? Dios sufre porque ama a estas personas concretas tal como son y tal como se sienten, les mira con una mirada infinita de ternura que llega a sus sentimientos más íntimos y se compadece, es decir, sufre con ellas. Y ese reconocimiento compasivo no les hunde en su culpabilidad y angustia, sino que les ayuda a recuperar su dignidad. Así es el Dios de la teología desde la cárcel. Y no hay otro.

Esta experiencia y comprensión teológica de Dios desde el sufrimiento de la cárcel pone en cuestión nuestras cómodas certezas. También la cristología adquiere una perspectiva nueva (desarrollada en la Teolo-



gía de la liberación) desde el Jesús histórico volcado sobre el sufrimiento con una mirada compasiva y sanadora, denunciadora de la injusticia de una religión de condenas, que le llevó hasta el final de la cruz. Y en este último sufrimiento se realizó lo inesperado: la resurrección que transformó el núcleo más profundo del dolor en esperanza y salvación. Por ello, para la experiencia cristiana, la resurrección no es un milagro, sino una transformación que hace que una persona sufriente, crucificada, sea germen de esperanza definitiva para todos los sufrientes de la tierra.

→ **Horretan datza Jainkoarengan sinistea: errukia praktikatzean eta justizia begiak irekita bilatzean, gure kasuan presoekin.**

Desde aquí podemos hablar de una resurrección de los presos, no cuando terminan de cumplir su condena, sino cuando sienten y viven esa experiencia de cercanía de Dios en sus vidas que, compartiendo su sufrimiento, les motiva para caminar hacia la libertad y la Vida.

Para entender, por tanto, desde la cárcel quién es Dios, Jesucristo, su liberación y salvación y para seguirle desde la autoridad del que sufre y comunicar desde ahí el mensaje evangélico, no hay otro camino que compartir el sufrimiento y luchar con la fuerza de la esperanza a fin de lograr la liberación de los cautivos y anunciar la liberación a los pobres (Lc 4,18).

Comprender a Dios de esta manera nos lleva a una interpretación de las personas presas muy diferente. Sentenciadas judicialmente quedan encasilladas en la vida social como delincuentes y sobre ellas caen no sólo los cerrojos de la cárcel, sino también el olvido social, en la mayoría de los casos. Su ingreso en prisión equivale a una pérdida de derechos; quedan desamparados y ocultados.

Sin embargo la mirada de Dios considera a estas personas sufrientes y marginadas, presos y presas comunes (en realidad, son presos sociales porque toda la sociedad está implicada en la responsabilidad de su situación, o políticos a causa de determinadas situaciones políticas), con su dignidad de hijos de Dios. Acercarse a ellos es acercarse a Dios. Pero no con miradas benévolas y condescendientes, sino con la clara conciencia de que el sufrimiento que allí se vive es fuente y razón de autoridad cristiana, de toda pretensión de verdad.

De aquí se deriva lo que significa un verdadero reconocimiento de las personas presas. No son objeto de conmiseración, sino personas dignas de amor que se traduce en compasión y misericordia. Ellos y ellas nos llaman a una profunda conversión cristiana: Quien no reconoce a estas personas no reconoce a Dios (Mt 25). Es el criterio definitivo de la fe. Por ello la relación con las personas presas y su sufrimiento es una relación teológica. En ellas descubrimos a Dios no



como Juez implacable sino como Misericordia en quien la persona se siente comprendida en su dignidad, reconoce su delito, si lo hubiera, y sobre todo experimenta el profundo abrazo de un Dios que le ama. Aquí se hace posible la renovación, por propia iniciativa, de la persona presa y de quienes se relacionan con ellas, desde su sufrimiento en el que brota la confianza definitiva en un Dios.

En consecuencia la situación de las personas presas cambia radicalmente de sentido. Para la sociedad y la justicia penal son delincuentes que cumplen su pena de privación de libertad (donde se aplican luego castigos adicionales). Desde una lectura teológica su sufrimiento se transforma en una experiencia de redención, de esperanza, de liberación, porque Dios está ahí.

Esto no implica, por supuesto, una aprobación del sistema carcelario. Precisamente la dignidad de las personas presas, su dolor, la situación en que se encuentran exigen una crítica ética de dicho sistema, de su tratamiento y consecuencias. Las Jornadas de Herria 2000 Eliza, aquí recogidas así lo han demostrado. Por tanto la denuncia de su situación es una obligación ética que se deriva de los derechos de los presos y exigencia de una mirada de fe cristiana.

En definitiva, en el sufrimiento de estas personas aprendemos qué es teología y cómo elaborarla. Y también, por supuesto, cómo evangelizar en la cárcel. No desde fuera, desde la frialdad dogmática, sino desde lo más íntimo de la persona que sufre, para caminar hacia su liberación. Por ello sólo una Iglesia pobre, como lo pide el papa Francisco, que comparte gozos y esperanzas, tristezas y angustias, sobre todo de los pobres y de cuantos sufren es discípula y seguidora de Cristo, (Constitución pastoral Gaudium et spes).

Desde esta sensibilidad y actitudes se evalúa la calidad de nuestra teología.

Una teología para la liberación de las personas presas

La teología no termina con la mirada de ojos abiertos en la que reconoce quién es Dios en lo más profundo del sufrimiento humano. Desde la pasión de las personas y, en concreto, de los presos y presas brota una pregunta definitiva que pone en cuestión toda la teología y su credibilidad: ¿Qué hacemos de nuestros hermanos y hermanas que sufren? Dios ya ofreció su respuesta: *“He visto cómo sufre mi pueblo que está en Egipto. Los he oído quejarse por culpa de sus capataces, y sé muy bien lo que sufren. Por eso he bajado, para salvarlos del poder de los egipcios...”* (Ex 3,7-8). Y así fue también la misión de Jesús al anunciar la liberación de los cautivos y de los pobres (Lc 4,18). Toda la Biblia está penetrada por el mensaje de la misericordia inseparablemente unida a la justicia. Y en eso consiste creer en Dios: practicar la misericordia y buscar la justicia con ojos abiertos, en nuestro caso ante las personas presas.

Pero esta justicia no es una justicia al estilo humano, es decir, punitiva o retributiva. Es radicalmente restaurativa en todo el ámbito donde se ejerce y aplica; es decir no sólo con quien ha delinquido, sino también con las víctimas, con la sociedad, con las estructuras judiciales y sistema carcelario. La teología, por tanto, va más allá de una mirada honesta y sincera. Busca restaurar una relación justa, personal, social,

jurídica, política, en última instancia, una transformación, no sólo de la persona que ha delinquido, sino de todo el entorno, puesto que a todos afecta la culpa y el dolor.

Desde esta perspectiva se entiende el sentido auténtico de la teología. Es reflexión misericordiosa, comprensión compasiva y acción de justicia. Su objetivo es profundamente restaurador, es decir, reconciliador para lograr establecer relaciones nuevas. Más allá de la aplicación de la pena, busca la restauración y sanación de las raíces mismas de las conductas delictivas y del sufrimiento.

¿Acaso no es así la justicia integral de Dios que quiere no solo la conversión de las personas, sino también una tierra nueva, un reino de justicia y amor? Por consiguiente la teología desde la cárcel busca restaurar la armonía conculcada y la relación recíproca justa. Por eso ve y considera la situación de quienes sufren en la cárcel la pena impuesta como una llamada a un cambio que afecta al conjunto social. No habrá plena justicia mientras se limite a la aplicación del castigo. Solamente se conseguirá cuando la sociedad cambie sus estructuras y relaciones.

Es el objetivo de la reflexión teológica desde la cárcel: sanar las rupturas, compensar los desequilibrios, restaurar relaciones rotas, rehabilitar a quien ha cometido un delito, reparar a las víctimas, contribuir a que la comunidad sea capaz de acogerle cambiando ella misma, humanizar el sistema penitenciario.

→ **Espetxeetatik teologia egiteak esan nahi du etenak sendatzea, desorekak orekatzea, delitua egin dutenak berreraikiztea, biktinak erreparatzea, kartzela-sistema gizalegetzea.**

Esta compromiso teológico por la justicia integral se gesta y nace en la mirada con ojos abiertos al dolor y sufrimiento. Así fue la mirada mesiánica de Jesús ante el dolor que le rodeaba. Es lo que hizo Dios con su pueblo. Estableció una Alianza (G 9; Ex 16ss) que, incluso cuando el pueblo la trasgredía, Dios mismo la restauraba con total justicia y misericordia reconciliadora; porque para El ambas son inseparables. No hay justicia sin misericordia ni misericordia sin justicia; pero en última instancia, es la misericordia la que penetra hasta los más profundo del ser de Dios y de su relación con la humanidad, con quienes sufren, con las personas presas, llegando hasta el perdón.

Así es o debe ser, en definitiva, la teología desde la cárcel: una teología compasiva (que sufre con). Entonces su lenguaje será comprendido porque habla con palabras que brotan desde el dolor compartido y son expresión reveladora de su liberación. Entonces será una teología desde y para la vida, una teología para quienes sufren y desde ellos, una teología de esperanza, de promesas, de realizaciones que colabora en la construcción de un mundo nuevo.



comunicado final de herria 2000 eliza

por los derechos humanos de presas y presos

Gasteiz, 30 mayo de 2017



En estas Jornadas hemos analizado la situación de las personas que en las cárceles sufren permanente conculcación de sus derechos, la dispersión, la represión. Hemos expresado nuestra solidaridad y nuestro compromiso por el respeto de todos sus derechos, por su liberación, por la justicia y por la paz.

Insistimos en que, como se ha subrayado estos días, la situación de las cárceles requiere particular atención para evitar que sean vulnerados esos derechos y para garantizarlos contra cualquier conculcación y leyes de excepción tanto para presos y presas sociales, como de motivación política que, además de su injusticia, infligen un especial sufrimiento a sus familiares, dificultando la reconciliación y el proceso de paz desde la justicia. También nos preocupan y han sido tema de nuestra reflexión tantas personas presas sociales, inmigrantes, jóvenes en lamentables situaciones humanas y víctimas de una política carcelaria que les anula como personas sin previsión ni medios para una reinserción social que garantice su futuro en condiciones humanas dignas.

Estas situaciones de presas y presos impiden la solución integral y la paz social y política que la mayor parte de la sociedad desea. En las cárceles, alejadas y aisladas, lugar de

impunidad, de soledad y asilamiento se perpetúan las violaciones de los derechos más elementales de las personas presas y de sus familiares y amistades. Son una agresión a su dignidad por parte de unos Estados, llamados de derecho, que no cumplen la legalidad en lo que se refiere a la libertad de quienes han cumplido ya las tres cuartas partes de su condena, están dispersados por las cárceles de ambos Estados y padecen graves enfermedades.

Por tanto, como colectivo de Herria 2000 Eliza, fieles a nuestras convicciones creyentes y éticas, con el deseo de avanzar hacia normalización y pacificación integrales, denunciaremos:

- El inmovilismo de los gobiernos que contribuye a mantener la injusticia de la actual política penitenciaria.
- Todas las conculcaciones individuales y colectivas que se producen en el mundo, en el Estado español y en Euskal Herria contra presos y presas.

Exigimos, en consecuencia:

- El respeto y realización de todos los derechos que les corresponden sin excepciones;
- La libertad de quienes padecen enfermedades graves, la excarcelación de los mayores de 70 años y de quienes han cumplido tres cuartos o dos tercios de su condena así como la desactivación de leyes excepcionales que equivalen a cadenas perpetuas;
- DDHH y la misma legalidad y castigo extensivo a familiares y allegados, obligados a penosos, peligrosos y costosos traslados.

Insistimos y pedimos a toda la ciudadanía, a las Instituciones, a la Iglesia vasca:

- Su implicación en la defensa de los derechos de presos y presas. El cumplimiento de tales derechos humanos es una cuestión no sólo política sino de salud social y ética en un auténtico Estado de derecho. De su consecución dependen el futuro de nuestra sociedad y una paz justa, lograda desde la libre decisión de Euskal Herria.
- A abrir nuevas perspectivas de reconstrucción social y política, de diálogo y realización de todos los derechos humanos, sin excepciones, en un contexto nuevo de reconciliación, esperanza y paz desde la justicia.



herria 2000 elizaren azken adierazpena

gizon/emakume presoek giza eskubideen alde

Gasteiz, 2017ko maiatzak 30



Espetxeetan beren eskubideen urraketa iraunkorra, sakabanaketa, errepresioa pairatzen duten pertsonen egoera aztertu ditugu Jardunaldi hauetan. Gure solidaritatea eta gure konpromisoa adierazi ditugu beren eskubide guztien errespetuaren, askatasunaren, justiziaren eta bakearen alde.

Egun hauetan ohartarazi denez, espetxeetako egoerak arreta berezia eskatzen duela errepikatzen dugu eskubide horiek urratuak izan ez daitezela, eta bai preso sozialei eta bai arrazoi politikoengatik espetxeratuei dagokienez edozein urraketa zein salbuespen legean aurrean eskubideok bermatuak izan daitezela, izan ere lege horiek injustuak izateaz gain aparteko sufrimendua eragiten baitie senitartekoei eta adiskidetzeari eta justizian oinarritutako bake prozesua zaildu. Kezkatzen gaituzte, halaber, eta gogoeta gai izan ditugu hainbeste preso sozial, etorkin eta giza baldintza penagarrietan bizi diren eta pertsona gisa ezereztu egiten dituen espetxe politikaren biktima diren gazteak, neurri prebentiborik gabe eta giza baldintza duinetako etorkizuna bermatuko zizkieteen bitartekorik gabe.

Gizon/emakume presoek egoera hauek jendartearen gehiengoak nahi duen konponbide osoa eta bake sozial eta politikoa galarazten dute. Urrutian eta bakar-lekuetan kokaturik, inpunitate, bakardade eta isolamendu gune diren espetxeetan bai espetxeratuen eta bai beren senitartekoen eta adiskideen eskubiderik funtsezkoen urratzeak betierekotasun ohi dira. Izenez zuzenbidezkoak diren Estatuek presoek

duintasunaren kontra burutzen duten erasoak dira; kondenaren hirulaurdenak bete dituzten, Estatu bietako espetxeetan sakabanaturik dauden eta gaixotasun larriak dituzten presoek askatasunari buruzko Estatuek beren legeria ez dute betetzen.

Beraz, Herria 2000 Eliza kolektibo gisa, gure konbentzimendu sinestudun eta etikoko leialtasunez, normalizazio eta baketze osorantz aurreratzeko gogoz, salatu egiten dugu:

- Gobernuen immobilismoa zeinak lagundu egiten baitu egungo espetxe politikaren injustizia iraunaraztea..
- Gizon/emakume presoek munduan, Estatu espainiarrean eta Euskal Herrian burutu ohi diren zapalketa indibidual eta kolektibo guztiak.

Ondorioz, eskatzen dugu:

- Dagozkien eskubide guztiekiko, salbuespenik gabe, errespetua eta gauza ztea.
- Gaixotasun larriak dituztenen askatasuna, 70 urte baino gehiago eta kondenaren hiru laurdenak ala bi herenak bete dituztenak espetxetik ateratzea etabiziarreko zigorraren berdintsuak diren salbuespen legeen ezabatzea.
- Sakabanaketaren amaiera galdegiten dugu, Giza Eskubideen eta legeriaren aurkako atentatua baita eta bidaia nekagarriak, arriskutsuak eta garestiak egitera behartzen baititu senide eta adiskideentzat gainzigorrrak.

Errepikatu egiten dugu eta eskatu hiritarrei, Instituzioei eta euskal Elizari:

- Gizon/emakume presoek defentsan engaiatu daitezela. Giza eskubide horiek betetzea ez baita, soilik, eginkizun politikoa baizik eta egiazko zuzenbidezko Estatuan osasun sozial eta etikazko betebeharra. Horren mende daude bai gure jendartearen etorkizuna eta bai Euskal Herriaren erabaki askeaz erdietsitako bake justua.
- Berreraiketa sozial eta politikorako ikuspegi berriak irekitzea, elkarriketa etagiza eskubide guztiak, salbuespenik gabe, gauzatzea, berradiskidetze, itxaropen eta justizia baitako bakerako testuinguru berri batean.



la vida en las celdas de aislamiento: “a mí me dio locura- a otras, por matarse”

http://www.playgroundmag.net/articulos/reportajes/Celdas-aislamiento-medieval-Europa-XXI_0_1933606655.html

Ansiedad, depresión y delirios son algunos de los daños que presentan los reclusos que han pasado por las celdas de aislamiento. Muchos de ellos no son “extremadamente peligrosos” y llegan ya con trastornos mentales. Aunque la ONU prohíbe en las Reglas Mandela aislamientos de más de 15 días, en Europa y Estados Unidos esta normativa se viola sistemáticamente.

Por: **Germán Aranda**, jueves 9 de marzo de 2017

38

21 horas al día encerrada en un cuarto de 12 metros cuadrados, con sólo tres horas al día de salida a un patio pequeño y totalmente incomunicada del resto de reclusas y, por supuesto, de la sociedad.

Eva no es su nombre real, sino el de una mujer que murió en una celda de aislamiento. Usa el nombre de su compañera para homenajearla.

Ella sí salió con vida después de pasar dos años en esa reclusión propia del medievo y de una lógica de castigo que poco tiene que ver con la idea de las cárceles como vía para la reinserción.

Un reciente informe de la Coordinadora para la Prevención y Denuncia de la Tortura denunció que en 2016 en Cataluña 2.156 personas pasaron por el régimen de aislamiento. Estos meses el Parlament ha creado un grupo de trabajo para exponer e intentar corregir las violaciones de derechos humanos que se sufren en este régimen.

Para Eva, lo peor eran los cacheos diarios. “Una vez me pilló la locura y empecé a amenazarlos a todos. Al verme agitada, por primera vez me dejaron dormir durante el día”, cuenta. “A otras les dio por quitarse la vida”. Recuerda a cuatro compañeras que lo hicieron.

Una funcionaria más amable le insistía para que saliera al patio. “De nicho pequeño a nicho grande, me quedo en el pequeño”, respondía ella, aunque alguna vez la convenció regalándole un cigarro.

Extoxicómana, Eva pasó varias veces por el régimen de aislamiento. Una vez por rebelarse tirando vasos y sillas en la cocina de la cárcel como protesta porque la separaron de su compañera de celda. “Era lo único que tenía”, asegura.

En otra ocasión, la acusaron —sin base, según ella— de un intento de motín porque las reclusas estaban insistiendo en conocer las circunstancias de la muerte de otra compañera en una celda de aislamiento.

Eva no tiene noción del tiempo cuando recuerda sus días en aislamiento. Es como si el mismo día se repitiera en bucle, entre sudokus, la desesperación y los primeros libros que leyó en su vida: La reina del sur y El amante lesbiano.

Guarda el vago recuerdo de haber sido atada en la cama sin colchón durante unas horas. Ese tipo de tortura ha sido denunciada por otros abogados y médicos consultados por Playground, que señalan que en ocasiones los presos defecaban y se orinaban encima y pasaban unas horas con los excrementos en la ropa.

Depresión, ansiedad, delirios... y suicidios

En contra de la idea de rehabilitación asociada a los centros penitenciarios, la psicóloga del centro de defensa de derechos humanos Iridia Irene Santiago asegura que “las celdas de aislamiento no favorecen en ningún punto la rehabilitación”.

“El ser humano necesita interacción social y su aislamiento sólo genera muchísimos daños y secuelas muy profundas”, añade Santiago.

Bajo su punto de vista, “la privación de estímulos sensoriales y sociales y el sometimiento a un control permanente, junto con maltratos que también se dan, van a dificultar la reinserción”.

Ansiedad, depresión, pérdida del sentido de vida y esperanza, dificultades para tener relaciones sociales, afectivas e íntimas una vez fuera del centro de reclusión e incluso de-

lirios paranoides son algunos de los trastornos generados o acuciados por la vida en reclusión según la psicóloga.

Este tipo de desajustes mentales empujaron en Brians 1, cárcel de Barcelona, a Raquel E.F al suicidio en abril de 2015, a raíz del cual el centro de derechos humanos Iridia y un monográfico de media.cat agitaron conciencias.

Raquel ya se había autolesionado, había quemado su celda y avisado de que se quería suicidar antes de llevarlo a cabo. Pero los avisos no fueron suficientes para que los funcionarios la retiraran del aislamiento.

El diario Ara publicó el pasado mes de noviembre, con datos de la Dirección General de Servicios Penitenciarios, que los presos en celdas de aislamiento tienen tres veces más posibilidades de suicidarse que los que están en régimen ordinario. El índice de suicidios en las cárceles ya es siete veces mayor que el de la población normal.

En España se produjeron 23 suicidios en las cárceles en 2015 en una población de 14.000 reclusos, según el último informe de la Institución Penitenciaria, pero no se especifica si tuvieron lugar en régimen abierto, ordinario o de aislamiento.

La médica que trabaja con el mecanismo catalán de prevención de la tortura Olga Casado señala también daños físicos en los reclusos de aislamiento como pérdida de visión por la falta de campo dentro de las celdas y dolores musculares y óseos por la falta de movimiento. Las náuseas, las diarreas, los problemas intestinales y los dolores de cabeza derivados del estrés son también comunes.

La vigilancia médica y psicológica no se lleva a cabo correctamente en los centros penitenciarios y aún menos en el régimen de aislamiento, denuncia Casado, que impartió recientemente formación a agentes sanitarios que trabajan en prisiones.

Contra las reglas de la ONU

“El régimen cerrado se aplica a los penados clasificados en Primer Grado por su peligrosidad extrema o manifiesta inadaptación a los regímenes ordinario y abierto” es lo que dice la Secretaría General de instituciones penitenciarias. La decisión de llevarlos allí depende directamente de la institución penitenciaria y sólo si hay un recurso será evaluado por la Justicia.

Varios abogados consultados por PlayGround, no obstante, coinciden en que se abusa de las celdas de aislamiento y que no siempre los que están allí son realmente reclusos peligrosos. Todos ellos piden crear medidas alternativas al régimen de aislamiento y reducir este —si no se elimina— a casos extremos.

“La convivencia en una cárcel no es fácil y no es lo mismo ser peligroso que ser indisciplinado. Muchas personas están en celdas de aislamiento por cuestionar la injusticia o ser un

poco más rebelde y eso no es justo”, dijo la jurista Gemma Calvet en el grupo de trabajo del Parlament de Catalunya.

Algunos de ellos, además, son conflictivos porque sufren trastornos mentales. *“Las cárceles están llenas de personas con trastornos mentales que probablemente tendrían que estar en hospitales psiquiátricos u otros lugares. Si toda esa gente tuviera el tratamiento específico que requiere, seguramente la población en celdas de aislamiento disminuiría muchísimo”*, afirma el abogado especialista en derecho penitenciario Carlos García Castaño.

Las conocidas como *Reglas Mandela*, establecidas por la ONU en 2015 para el tratamiento de reclusos, prohíben el aislamiento indefinido o prolongado, que definen como aquel que dura más de quince días.

Las reglas penitenciarias europeas precisan que *“el aislamiento sólo se puede imponer en casos excepcionales y por un periodo definido y tan corto como sea posible”*.

En España, hay hoy en día unos 1.000 presos en este régimen y muchos de ellos pasan meses e incluso años. Ninguna de las dos normativas internacionales se cumplen.

Varios abogados y médicos consultados coinciden también en denunciar que no se cumple en España el protocolo de Estambul, una guía internacional elaborada por expertos para trazar las líneas de valoración médica y psicológica de los presos.

Para la abogada Esther Pascual, que investiga en el proyecto europeo *Prison Litigation Network*, en comparación con otros países de la UE, España falla *“en la investigación de malos tratos en las celdas de aislamiento”*.

“Cuando un preso se atreve a denunciar malos tratos, luego no se investiga. Hay mucha opacidad”, critica Pascual. *“España es el país que menos recurre al Tribunal Europeo de Derechos Humanos y no porque no haya abusos, sino porque los presos no confían en las instituciones y no denuncian”*, añade.

En Europa, apunta Pascual, Holanda ha eliminado las celdas de aislamiento mientras que, en el otro extremo, en Turquía son capaces de enviar a un recluso solo a una isla.

Existe una gran opacidad en el resto del mundo sobre las celdas de aislamiento. En Estados Unidos, un programa de la Universidad de Yale citado por The Guardian en abril del pasado año apunta a entre 80 y 100.000 personas en régimen de aislamiento en todo el país.

En California, en septiembre de 2015, se frenó la encarcelación sistemática en régimen de aislamiento de los líderes pandilleros, informó La Marea. *“La reclusión prolongada es tortura”*, denunciaron entonces desde *Democracy Now* apoyando ese veto.

Esa frase aún hoy retumba en las paredes de las celdas españolas y europeas.



torturak? bai horixe

Martin Orbe

Apaizak ere torturatuak liburuaren aurkezpena egiteko alkartu gara. Beste ezer baino lehen apaltasunez aurkeztu nahi dugula esan nahi nuke. Izan ere, milaka torturatu izan diren gure Herri honetan torturatu talde mugatu baten lekukotasunak liburu baten jasotzea harrokeria diskriminatzailatzat edo har dezake, behar bada, norbaitek.

Liburuaren tituluko ere adizlagunak argi eta garbi adierazten du torturatuen zerrenda ikaragarri horretan ez direla ez ahanzten ez bazterzen beste guztiak. Kolektibo jakin bateko kideak izateak erraztu egin du liburu honen apailatzea. Oxala antzerako beste batzuk idatziko balira, interes ilunengatik, temakeriaz, ukatzen den torturaren errealitatea argitara ateratzeko.

Dena dela, liburu hau, mugatua izanik ere, torturaren praktikaren tamainaren lagin esanguratsua dela esango nuke. Izan ere, Euskal Herriko Hegoaldeko lau herrialdeetako kideak dira liburuan jasotzen diren apaiz torturatuen kasuak: zortzi gipuzkoar, zazpi bizkaitar, hiru arabar eta bi nafar; hamahiru apaiz sekular, bi frantziskotar, bi jesuita, laterandar bat, sakramentino bat eta eskolapio bat. Torturatuak izan ziren, orobat, Paskual Intxausti fraide pasiotar bizkaitarra eta Patxi Auzmendi jesuita gipuzkoarra; biak zenduak liburu hau prestatzen hasi ginenerako. Torturatuak baita Felix Iraurgi abade bizkaitarra; bizi da oraindik, baina burua erabat nahastuta eta, tamalez, ezin bere lekukotasuna jaso.

Donostia, Bilbo, Gernika, Gasteiz, Iruñea eta Madrideko polizia etxeetan jasandako torturak; batzuk polizia nazionalaren eta beste batzuk guardia zibilaren menpe jasandakoak; 1968tik 2003. urtera arte hurrenez hurren.

Bestalde, liburu ezohikoa dela dio hitzaurrea idatzi duen Jon Mirena Landak. *“Ezohikoa zuzen-zuzeneko lekukotza batzuk –gogorrak, hunkigarriak, eskandalagarriak– dakartzalako. Ezohikoa torturatuen lekukotzak apaiz (badiren edota izandakoen) batzuenak diralako.*

Ezohikoa gai honetan argi egitea maiz gertatzen ez delako. Baina liburuak argia –ilunpeko krudelkeria eta bihotzgabeberien gainetik– ematen du mila bider mila diskur-

tso ideologiko baino ozenago tortura gordinak hitz egiten duelako”.

Bada beste arrazoi bat liburu ezohikotzat hartzeko Jon Mirena Landak berak aipatzen duena: *“Estatu frankistaren ezaugarrietako bat zen, hain zuzen, teoriak kristau eta katoliko sutsua izatearena. Halako estatu eta gizarte kristauan holako tortura basatiak apaizei egin bazizkieten, zer ez zioten, bada, egingo beste edozeini?”*

Torturaren larritasuna, tormentua jasan izan den uneko krudelkeria, hitzez, adierazi ezina izateaz gain, zoritxarrez, ez da hor amaitzen.

Batetik, ondorio fisiko eta psikiko larriak uzten baititu, inoiz luzaro irauten dutenak, liburu testigantzetan jasota gelditzen denez.

Bestetik, gure artean, barne sail guztiek, Espainiakoez zein Euskadikoez, konstituzio ondorengoek eta aurrekoek, guztiek beti ukatu egin dute polizia etxeetan torturak aplikatzen direnik; modu estrukturalen estalia eta ukatua izan da.

Honen haritik, oraintsu, amaitu berri den irailean hain justu, Amnesty international erakundeak torturaren biktimen egoera aztertuta, hainbat eskakizun egin dizkie Espainiako Gobernuari eta Eusko Jaurlaritzari. *Biei galdegin die aitor dezatela modu publikoan “ETAren aurkako borrokaren testuinguruan” torturak eta tratu txarrek sortutako samina, eta “argi” esan dezatela debekatuta dagoela atxilotuei tratu txarrak ematea. Bestalde, torturaren erabilerari buruzko datu ofizialak modu “zehatzean” argitara ditzatela eskatu die, eta legedia berraztertu dezatela biktima horien aitortza bermatuta egin dadin.*

Alor honetan bada beste puntu bat apaizontzat bereziki mingarria dena. Torturaren erabilerari, jardun sistematikoa, zigorgabetasun osoko giroan, polizia erakundearen modu estrukturalen harrapatzen duena izaki, elizaren hierarkiaren oro har- beste aldera begiratu ez ezik, modu aktiboan tortura bera estali egin izana, hain zuzen. Apaizentzat etsigarria, herritarrentzat eskandalagarria.

Juan Mari Zulaika eta Felipe Izagirri Juan Mari Bandresek eta Migel Castellsek argazkiak atera zituzten non garbi ikusten

zen hartutako egurra gorputzean zituzten ubelduretan. Jazinto Argaya gotzainari pasatu zizkioten eta hark galdu egin zituela argudiatu zuen, bila joan zitzaizkionean. Probak galteza izan zen apaiz kolpatuekiko bere laguntza bakarra.

Torturatuak izan eta gero, Jon Etxabe apaiza, Paskual Intxausti pasiotar bizkaitarra, Segurako Patxi Auzmendi jesuita... xehatuak sartu zituzten Zamorako kartzelan. Jazinto Argaya gotzainari deitu zien. Joan zen, bere begiez ikusi zuen koadroa eta zeharo izututa eta hunkituta atera zen. Handik denbora batera, honela idatzi zuen Bilboko Administradore Apostolikoa zen Jose Maria Cirardarekin batera idatzi zuen GURE ELIZ BARRUTIAK GAUR: NEKEAK ETA ITXAROPENAK izeneko gutun pastoralean: *Naiz eta guztiok jakin legeak ori galazota daukeela zabal dabil askoren artean onango zurrumuru hau: detenidu batzuk, presondegietara sartu aurretik, tratu txarra artu dabela... Ori egia balitz, zuzena ez dan gogorkeria erabili dabe agintarien serbitzari batzuk. Ori oinarribakoa ta geitua dan neurrian, agintarien kontrako propaganda da-ta, zuzena ez dan gogorkeria izango litzake.* (Boletín Oficial del Obispado de Bilbao. Año XX. Diciembre de 1969. Num 231).

1996ko azaroaren 7tik 15era, Madrideko Unibertsitate Autonomoak *Jornadas sobre nacionalismo vasco* jardunaldiak antolatatu zituen. Jose Maria Setien gonbidatu zuten *La Iglesia y el nacionalismo vasco* gaiari buruz hitzaldia ematera. Afrikara bidaia zuela eta ezin joan, eta Jose Maria Cirarda joan zen bere ordez.

Francorekin 1969ko irailean izandako audientziako xehetasunak azaldu eta gero, honako aitortza egiten du Cirarda gotzainak hitzaldiaren amaieran.

Unas y otras actuaciones hicieron que fuera acusado de "obispo filo-nacionalista". Pero no me tenían por tal, los sacerdotes que me reclamaban más claridad en mis escritos para dos cosas: la denuncia pública y absoluta de las torturas, y la defensa de los derechos humanos de toda persona humana y la de los del pueblo

vasco en el cultivo de su lengua, de su cultura y de su autodeterminación.

Sus acusaciones eran fundadas. Nunca abordé debidamente dichos dos problemas en documentos públicos. Temí que el conflicto Iglesia-Estado, muy grave ya en el País Vasco, se superlativizara hasta el paroxismo.

... ..

¿Fui cobarde? ¿Fui prudente? Ni hoy me atrevo a contestar. Dios me lo dirá en el día del juicio último. Y confío en su infinita misericordia.

Jubilado ya, y sin responsabilidades de gobierno, solo me atrevo a decir que si hace veinte años hubiera tenido las ideas tan claras como las tengo hoy, hubiera sido más decidido en mis intervenciones episcopales, tanto para la denuncia pública de las torturas como para reclamar el debido respeto a los derechos del pueblo vasco. Estoy seguro de que más de un comentarista me hubiera tachado de obispo "abertzale", como un diario de Madrid acaba de llamar a Mons. Setién con grandes titulares; otros aprovecharían mis actuaciones para afirmar que la Iglesia del País Vasco estaba maridada con el Nacionalismo Vasco. Pero mi conciencia estaría tranquila por haber cumplido un deber pastoral.

Euskal Herriak pairatzen zuen ukazio eta zapalkuntza egoera gogorrean herritarrengandik hurbil egotea izan zan apaiz torturatuon *delitua*. Bai gurea eta bai garai beretsuan, tortura ulertu ohi dan esanahi hertsian torturarik jasan izan ez arren, urteetako kartzelaldiak igaro behar izan zituzten beste hainbat euskal apaizena. Eta atzerrira ihes egin behar izan zuten beste hainbatena..

41

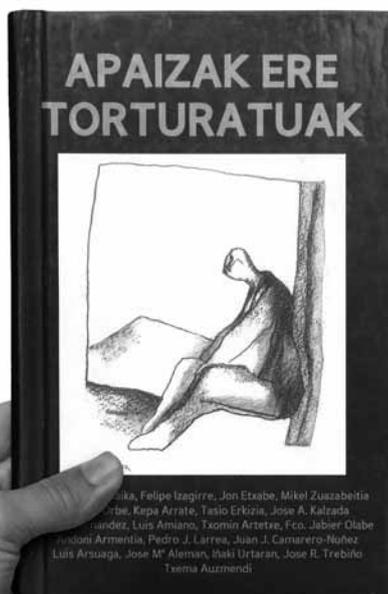
Egoera horretan egiaren faboretan argi eta garbi esan behar da *–nori berea hori da legea, baitio euskal atsotitzak–* herritarrengandik izan genuen era askotako laguntza zoragarria izan zela. Huts larria izango litzateke gaurkoa bezalako ekitaldi batetan laguntza hori ez aitortzea eta ez eskertzea.

Herritarren zerbitzari hurbilak izaten ahalegintzea izan zen herriari eskainitako zerbitzua eta zerbitzu haren jarraipena izango litzatekena eskaini nahi dugu liburu honen bidez.

Honaino iritsita, ezin aipatu gabe utzi aurretik zetorren katebegiaren segidaz ari garela. Izan ere, 1936tik 1939ra arteko gerra zibilean, Mateo Mujika Gasteizko gotzaina erbestera-tua izan zen; 17 apaiz eta fraide erail zituzten; 200 epaitu gerra-kontseiluetan: hiruri heriotza zigorra (konmutatua), hamabosteri biziarteko zigorra, besteei 20, 16, 12, 10 .. urteko espetxea (Dueso, Dueñas, Carmona presondegietan); bi kartzelan hil ziren: Jon Izurrategi Dueñasko kartzelan eta Felix de Lahuerta Langraizkoan; gutxienez 800ek erbestera ihes egin behar izan zuten.

Amaitzeko, azken xehetasun bat: eskerrak bihotzez **In-txorta 1937 Kultur Elkarteari** liburuaren argitarapenagatik. Zinez uste dut lan oso txukuna egin duela.

Irakurri eta gogoeta egitea bakarrik falta da.





hermana muerte, pedro mari

Josemari Erdozain

Hace un año que Herria 2000 Eliza dedicaba, tras 39 años de existencia, un número a la muerte. Anunciábamos también nuestro cercano final como revista, aunque las páginas del dossier rezumaban vida en todos sus artículos.

Preocupación inquietante, aceptación de un final de etapa con tranquilidad esperanzada, ignorancia envuelta en búsqueda de plenitud. Vida y esperanza. Morir para generar y generando vida.

Bajo tu firma de **Donepetri** citabas a Nolke: *“en la medida en que la fe capacita para la entrega de sí por amor y ésta se ejerce y se lleva a cabo en vida, crece la posibilidad de entregarse plenamente en la muerte”*.

Pero no imaginábamos que lo ibas a llevar a cabo tan pronto, a comienzos de este octubre.

Preguntabas: *“Hermana muerte, ¿dónde estás?”*. Y contestabas: *“Todo lo que hagamos en vida debe entrar en comunión con la muerte. Resulta acaso difícil de entender. Pero, tampoco entenderemos la muerte, la nuestra, si no la integramos en nuestras vidas, si separamos la muerte de nuestras vidas, si no entendemos la fraternidad de nuestras muertes”*.

Te conocí allá por los últimos días de 1.979, venido ya de tu estancia alemana entre la gente emigrante que, a pesar de su incredulidad, creyó en ti porque vio y sintió tu entrega.

Y tuve la suerte de compartir y admirar ésta como abogado de la gente pobre, drogadicta, dolida en sus problemas caseros, económicos,

religiosos, de pareja, ... Todo ello enraizado como estabas en el pueblo y en tu Pueblo, Euskal Herria, al que amabas y entregabas tu cuidado euskera, tu canto, tu lucha, tu solidaridad con quienes más luchaban y sufrían, tu esperanza de ver un Pueblo libre, justo y solidario. Ese era tu sacerdocio fundamental, tu hermandad profunda franciscana.

Ello era fácil de comprender. Por el contrario, no sé si logré entender bien del todo tu último artículo “hermana muerte”. Con todo, recuerdo tu penúltimo párrafo:

“La muerte es ante todo un fenómeno natural que nos afecta a todos. Todos debemos abonar este tributo. Pero no termina ahí la actividad de los muertos. Los muertos son quienes animan el presente de los vivos. Los muertos siguen vivos en cada negocio que les atañe”.

No dudes Pedro Mari, que tu tarea vital nos sigue animando, que sigue vivo y nos atañe “tu negocio” también a quienes quedamos. Cuenta con ello.

Eskerrik asko! Gero arte!



HERRIA 2000 ELIZA



h2000e@gmail.com • disponibles en: www.elizaherrian.com

HERRIA 2000 ELIZA • Mons. Remigio Gandasegi, 6 - 6º D • 48006 - Bilbao

HARPIDEDUNENTZAKO OHARRA / NOTA A SUSCRIPTORES/AS

Agotado el periodo de reflexión iniciado en 2017, el colectivo responsable de H2000E ha decidido:

- dar por concluida la edición de la revista con el nº 268 que aparecerá en la primavera de 2018
- no cobrar la cuota de este año, dado que sólo hemos publicado tres números
- celebra el 40 aniversario en 2018 y continuar como colectivo, con otra forma de presencia pública

Harpidedun eta lagunak: *H2000Ek ez ditu aldizkari gehiago argitaratuko, hala ere kolektiboa ez da desagertuko eta lanean jarraituko du. Aurtengo harpidetzak ez kobratzea erabaki dugu. Mila esker denoi.*

